



Вячеслав Манягин

## СЛОВО СВЯТОГО ОТЦА ЕПИФАНИЯ<sup>1</sup> О ЖИЗНИ СВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ<sup>2</sup>, МАТЕРИ ГОСПОДА НАШЕГО ИСУСА ХРИСТА

**В** Слове этом сказано так: из рода Матфана<sup>3</sup>, сына Давида<sup>4</sup>. Матфан же священником был в Вифлееме<sup>5</sup>, у него же родился Левгий. У Левгия же родились Мелхия и Памфир. Мелхия же взял жену, и умерла без детей жена. У Памфира же родился Варпамфир. У Варпамфира родился отец Богородицы Иоаким<sup>6</sup>. Из рода Давида, сына Соломона<sup>7</sup>, был Матфан. Вот род Иакова, отца Иосифа. И умер Матфан, и взял жену его, мать Иакова, Мелхия, брат Памфира, отца Иоакима. И с матерью Иакова у Мелхии родился Илия. Иаков же из рода Соломона, Илия же из рода Матфана. И взял жену Илии брат его от одной матери, Иаков, и у Иакова родился Иосиф. Родился же Иосиф у Иакова, но по закону он сын Илии<sup>8</sup>. Жили они в Галилее<sup>9</sup>; имели же братья одну жену, поскольку закон велел: если кто-то умрёт и не оставит детей, то пусть возьмёт жену его брат его и восстановит род брата своего. Иоаким же — от отца Памфира, Илия же — от отца Мелхии, брата Памфира; с

тем же Иаковом братья они по Матфану отцу<sup>10</sup>. У Иоакима же родилась Мария Богородица, у Илии же родился Иосиф по закону; так что Иосиф и Богородица — родственники<sup>11</sup>. Иосиф был ремеслом плотник, был же у него от одной матери брат по имени Клеопа<sup>12</sup>.

По матери же род Богородицы был такой: у Матфана, священника из Вифлеема, было дочери три: Мария, Совия, Анна<sup>13</sup>. Мария же родила Саломею, бабу<sup>14</sup>, Совия же родила Елисавету, мать Иоанна Крестителя<sup>15</sup>. Анна же стала женой Иоакима, родственника Иосифа<sup>16</sup>. И пошла Анна к мужу в Галилею в город Назарет<sup>17</sup>, и жила Анна с Иоакимом 50 лет, и детей у неё не было. Когда же они вошли в Иерусалим в праздник Обновления<sup>18</sup>, и молился Иоаким в святилище, и услышал голос, говорящий с Неба ему: «Будет у тебя дитя, и оно прославит тебя». Зачала же Анна, жена его, в старости своей<sup>19</sup> и родила дитя женского пола и назвала его Мария, именем сестры своей.





### О рождестве Святой Богородицы

В году 5486, индикта 1-го, родилась Святая Богородица от Иоакима и Анны, в 22-й год царства Августа<sup>20</sup>, и радовались о ней все родственники и близкие. Когда же была Мария трёх лет, в году 5488-м, ввели Иоаким и Анна Святую Бо-

городицу в Иерусалим, в Святая Святых<sup>21</sup>; 3 года было Богородице, и представили её перед Господом с дарами<sup>22</sup>. И принял её, и с дарами, священник Варахия, отец Захарии<sup>23</sup>. И все священники радовались, и помолились, и благословили их: Иоакима, и Анну, и дитя Марию; и ушли они в Назарет.



*Рождество Богоматери. Мозаика церкви монастыря Дафни, Греция. Рубеж XI–XII веков*

**Слово святого отца Спифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

И семи лет привели Богородицу снова в Иерусалим и отдали её в дар Богу<sup>24</sup>, чтобы сохранял Он её все дни жизни её. И это сделав, вскоре умер отец Богородицы Иоаким; как говорят, лет было ему 80. Мария же не отступала от служителей церковных ни днём, ни ночью. Анна же покинула Назарет и пришла в Иерусалим, и жила два года, и умерла; было же ей 79 лет. Мария же, полностью осиротев, находилась в доме Господнем и не выходила из него никуда, даже если и нужно было; только к Елисавете выходила, ибо та близко от неё жила<sup>25</sup>. Научилась же Богородица читать и писать по-еврейски, когда ещё живым был отец её; и была она способна к учению, и училась с желанием: уже тогда предана была Богу, и старалась, и понуждала себя к изучению Божественного Писания. Работала же она с шерстью, и со льном, и с шёлком, и с тканью виссоном<sup>26</sup>. Одарена же была мудростью и разумом больше всех девушек в роде том; так что о ней сказал праотец Соломон, и воистину о ней сказал: «Жену мужеству кто обрящет?...»<sup>27</sup> и прочее всё.

Было же в церкви Господней<sup>28</sup> место отведено с левой стороны алтаря, где бывала только Дева, другие же девушки отдельно позади всех находились<sup>29</sup>, и они уходили в свои дома; Мария же в церкви оставалась, оберегая там жертвенник, и служила только священни-

кам. Нрав же Богородицы был такой: чистоту соблюдала во всём, говорила мало, слушалась сразу, добрую славу имела, смиренна была со всяким человеком, так что удивлялись все разуму и речи её. Роста же была среднего, волосы у неё были русые, желтые, глаза чёрные, взгляд приятный, чёрные брови, длинные руки, округлое лицо, длинные пальцы, благодати Божьей была полна и красоты. Без помыслов, без постыдных дел, неизменна была в смирении; потому и был милостив к ней Бог, так что и она, как сказано, славилась Господом. Одежду же тёмную любила и носила, и был на ней святой покров<sup>30</sup>. Наставляли её священники церкви Господней, и получала всё необходимое в церкви, молилась, читала, бодрствовала, занималась рукоделием, пребывала во всякой добродетели и в различных делах. Было же Святой Богородице Марии 12 лет, и однажды ночью, когда она молилась перед дверями жертвенника, в полночь, свет засиял сильнее сияния солнечного, и голос от Святилища<sup>31</sup> был ей, и сказано было: «Родишь Сына Моего». Она же молчала, и никому не сообщала этой тайны, пока Христос не вознёсся<sup>32</sup>.

У Авии<sup>33</sup> же родился Иеда, которого прозвали Варахия<sup>34</sup>. У Варахии же родился Андрей и Захария священник<sup>35</sup>. И взял Захария в жёны Елисавету, сестру матери Ма-



рии<sup>36</sup>, и жили они в Вифлееме, и родился же у Захарии Иоанн Креститель. У Андрея же, брата Захарии, родилась дочь, звали её Саломея<sup>37</sup>. И взял её в жёны Иосиф плотник<sup>38</sup>, сын Илии, сын Иакова, родственник Марии; и родились у Иосифа и Саломеи 7 детей<sup>39</sup>: Иаков, и Семивон, и Иуда, и Иосия, и дочери Севвия, Марфа же и Мария. И умерла Саломея, жена Иосифа плотника. И оставался Иосиф во вдовстве и в целомудрии, лет же было ему 70, был он простого звания и имени, плотник же знаменитый, жил в Галилее, в городе Назарете.

Мария же была в Иерусалиме в храме Господнем. И было ей 14 лет, когда женское слабое естество проявляется, и думали священники, что Мария одна из многих, — ведь ещё не известны были о ней таинства<sup>40</sup>, — и совет собрали, и встали на молитву ради неё. Захария же, отец Иоанна Крестителя, взял 12 посохов у священников и у близких Девы, и положил их у алтаря, и сказал так: «Да покажет Бог, чья Дева». И помолился Захария, и пророс жезл плотника Иосифа<sup>41</sup>. И далее, как судил Бог, отдали Иосифу Деву Марию, только не для брака, а для сохранения и соблюдения её непорочного девства. Так что объясняются этим слова Святой Девы, сказанные архангелу Гавриилу. Сказал же он ей после приветствия: «Заченши Сын и нареченши имя Ему Иисус, и дасть Ему Господь

Бог престол Давида, отца твоего», и прочее<sup>42</sup>. И отвечала Дева: «Како се мне будет, идеже мужа не знаю?» Ибо Иосиф законно сочетался браком, и принят был. Не так же в ответ сказала Дева: «От обрученного со мной мужа законное всё зачну». Но видим ясно, что не для брака принят был Иосиф, а для сохранения и соблюдения Девы. Сказанное слово во всём истинно, полностью: «Како се мне будет, идеже мужа не знаю?» То есть: не отдана мужу для брачного совокупления, но для сохранения девства в чистоте и непорочности. И не для брака принял Иосиф родственницу свою Марию из рук Господних. Об этом свидетельствуют все священники. И ввёл Иосиф Марию в дом свой, и передал ей двух дочерей своих<sup>43</sup>, чтобы поучились они у неё мудрости и разуму, ибо сама Мария жила в доме Иосифа со всяким целомудрием и чистотой. И соблюдала у него Мария 6 месяцев положенный по закону пост.

### **О Рождестве<sup>44</sup> Господа нашего Иисуса Христа<sup>45</sup>**

В году 5500-м<sup>46</sup> родился Господь наш Иисус Христос от Девы Марии в городе Вифлееме декабря в 25-й день, в пятницу, в 7-й час ночи, в 37-й год царствования Августа<sup>47</sup>. Потому воистину великим царём и самым знаменитым Август могущественный был, обладатель всех царств, поскольку в дни его царствования Господь, Царь



**Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

всех, родился, во времена царствования Ирода. И царствовал Август после Рождества Христова 15 лет, а всех лет царствования его было 52 года. И помогала во всём Саломея<sup>48</sup>, бабка, и жила она в Вифлееме, родственницей была по матери Святой Богородицы Марии Девы, также как Елисавета, жена Захарии<sup>49</sup>. Была же на месте, где они находились, пещера<sup>50</sup>, и было строение красивое<sup>51</sup>. Узнала же Елисавета положение их, и пришла, и принесла им то, что было необходимо.

**Княжение Глеба Юрьевича<sup>52</sup>,  
внука Владимира  
Мономаха<sup>53</sup>, в Киеве**

Мстислав же Андреевич взял Киев и, пограбив<sup>54</sup>, посадил в нём стряя<sup>55</sup> своего Глеба Юрьевича Долгорукого, а сам пошёл к отцу в Суздаль<sup>56</sup>, и так возвратился каждый восвояси. И сел на престоле на великом княжении в Киеве князь Глеб Переяславский, Юрьев сын Долгорукого, внук Владимира Мономаха, правнук Всеволода, праправнук Ярослава, прапраправнук великого Владимира<sup>57</sup>, а Переяславль дал сыну своему Владимиру.

Того же лета приходили половцы во множестве на Русь, и много зла сотворили христианам; князья же русские не могли против них воевать, потому что в междоусобных войнах многие воины убиты были<sup>58</sup>, и вот много зла было от окаянных половцев.

Того же лета Феодор калугер<sup>59</sup>, сестричич<sup>60</sup> Петра Бориславича<sup>61</sup>, отправился в Константинополь, имея с собою много богатства, и ложно рек к патриарху: «Яко ныне несть в Киеве митрополита, и вот я, поставь меня». Патриарх же не принял словес его; он же вскоре начал опять просить патриарха: «Яко несть ныне в Руси митрополита, и сейчас там не от кого ставитися епископом<sup>62</sup>, поставь меня в Ростов епископом»; и так поставился в Ростов епископом Феодор калугер. Принял же сей Феодор святой иноческий образ в Киеве в Печорском монастыре; был же сей дерзновен очень и бесстыж, не стыдился сей ни князя, ни боярина, и был телом крепок зело, и язык имея чист, и речь велеречиву, и мудрствование козненно<sup>63</sup>, и все его боялись и трепетали, никто же не мог против него устоять; некоторые же говорили о нём, будто от демона есть сей, иные же волхвом его называли<sup>64</sup>.

***В лето 6679<sup>65</sup>***

Пришёл на Русь в Ростов<sup>66</sup> Феодор на епископство, и придя во град Ростов сел на престоле<sup>67</sup>. Князь великий же Андрей Юрьевич<sup>68</sup> не хотел слушать его, но сказал ему идти в Киев к Константину митрополиту Киевскому и всея Руси<sup>69</sup>; он же не восхотел, по писанному: не восхоте благословения, и удалися<sup>70</sup> от него; ибо когда в ров погибели опускается впасть человеку, прежде



кнѣженіе гдѣ блѣ рѣи чѣ вноу кпѣ лѣ мѣ  
рама но ма ху вѣ кіе вѣ . Мстиславъ же кнѣ  
дрѣи чѣ . в земѣ кіе вѣ . и погра кнѣ  
посади немѣ стры дѣ свое со глѣ блѣ юрь  
ѣи чѣ дол го роу ка го . а сѣ мѣ нѣ де ко шѣ  
в со у ждѣ лѣ . и пѣ а ко шѣ ра  
ти ш лѣ ко жѣ  
в со вѣ лѣ  
сѣ ;

всего отнимаются ум у него и сми-  
ренная мудрость. Посему князь Ан-  
дрей Боголюбский с любовью усер-  
дно понуждал его: да идет в Киев  
к митрополиту; он же, как постав-  
ления не восхотел от митрополи-  
та Киевского и всея Руси, так же и  
благословения не восхотел, но го-

ворил так: «Не митрополит меня  
поставил, но патриарх во Царьгра-  
де; так как поставлен и благосло-  
вен на епископство в Ростов и на  
прилежащие сей епископии грады<sup>71</sup>  
Вселенским патриархом, потому от  
кого мне другого поставления и бла-  
гословения искать?» И так беспе-

**Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

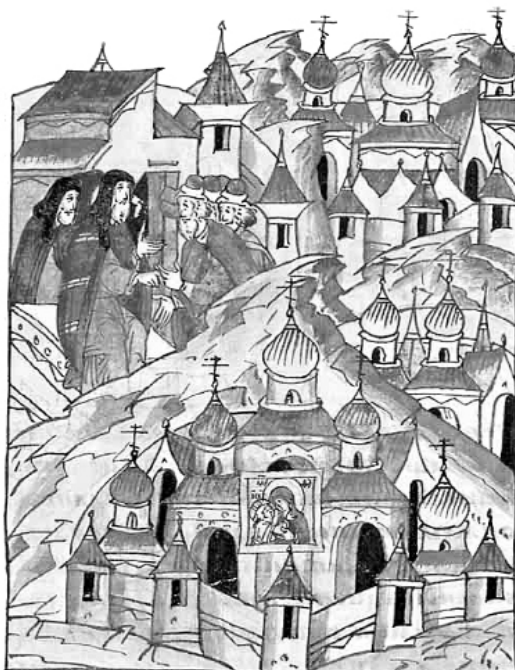
чально сидел на столе епископии Ростовской. Князь великий же Андрей Юрьевич дал ему много благих советов, он же не только не послушал его, но обвинения и досады многие возлагал на него.

Также во граде во Владимире вся церкви затворил, и не было пения<sup>72</sup> во всём граде Владимире и в соборной церкви Пречистой Богородицы Златоверхой<sup>73</sup>, в ней же чудотворная икона Пречистой Богородицы стоит<sup>74</sup>; так же и по иным градам и волостям<sup>75</sup> многие церкви затворил, и не было пения нигде же. Так же по сем начал искать сокровищ богатых, и их отнимать, так же и многих князей и бояр измучил и имение их восхитил.

После сего же указали ему на постельничего княжьего<sup>76</sup> очень богатого, он же и того вскоре повелел пред собою поставить; и как непокорного, он же повелел его мучить, и таким образом, много имущества его захватил; и не стерпев того сей, досадное слово сказал Феодору епископу, тот же повелел его немедленно распять.

И ещё многих одних заточил, других же мучил, вымогая имущество их, власы главы, и браны, и очи свечами сжигая, иным же руки и ноги отсекая, иным же язык, и нос, и уши, и губы отрезая, иных же на стенах и на досках распиная, иных же пополам рассекая.

Женщин же богатых мучил и не покоряющихся ему в котлах варил,





и был страшен и грозен всем, и все боялись его и трепетали; ибо голос его звучал как львиный рык, и величием был как дуб, и крепок, и силён злобой своей, и речь была на удивление чистой и быстрой, а дерзновение и бесстыдство таковы, что никогда никого не боялся, но без сомнения нападал на всех и мучил без милости.

Того же лета<sup>77</sup> скорбели и печалились все люди, и придя все к великому князю Андрею Юрьевичу Боголюбскому, о бедах и о напастьях своих плачуще.

Он же послал к Феодору епископу, говоря так: «Люди все скорбят и плачут, надо тебе переменить гнев на кротость и милость; и вот ещё все церкви затворил, и нет в них богослужения, и чудотворный образ Пречистой Богородицы закрыл».

Тот же не только князя обругал и обвинил, но и на Пречистую Богородицу хулу говорил. Князь же великий Андрей Юрьевич Боголюбский повелел его схватить, и послал его в Киев к преосвященному Константину митрополиту Киевскому и всея Руси. Митрополит же повелел его допросить о содеянных им злых делах; тот же гордостью превозносился, и неподобное говорил, и Закон Божественный укорял<sup>78</sup>, и на Самого Господа Бога и на Пречистую Богородицу хулу говорил. Константин же митрополит послал к нему, сказать: «Потому как от века нераскаявшиеся богохульники были побиваемы и в Моисеевом законе не только богохульники, но и зло творящие убиваемы были<sup>79</sup>, но и более того, и в Новом Завете богохульники от святых апостолов





**Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

и от святых отцов смерти предавались<sup>80</sup>; так же и тебя, не кающегося, надо смерти придать; ибо сказал Господь: «Горе тому человеку<sup>81</sup>, через которого соблазн приходит, и если кто соблазнит единого от малых сих, верующих в Меня, много ему лучше, если повесится камень от жернова на шее его, и утоплен будет в море; подумай о себе и покайся». Тот же ещё больше разъярился, и неподобное и богохульное говорил, и так пребывал без покаяния весь год.

Митрополит же послал к нему, говоря так: «На Господа Бога, и на Пречистую Богородицу и на всех святых ты сказал хулу, так же и Божий Закон оскорбил, и множество человек замучал, и так гласит Божий Закон: каким же судом судите<sup>82</sup>, таким и вас осудят, и какой ме-

рой мерите, такой и вам воздастся, и осудится без милости<sup>83</sup> не сотворивший милости». И повелел ему язык урезать, как злодею и еретику, и руку правую отсечь и очи вынуть, и так смерти предал его, по Евангельскому суду, который гласит: если кто соблазнит одного из малых сих, верующих в Меня, лучше ему повесить камень мельничный на шею и быть утопленным в море.

В то же лето приходили князья половецкие<sup>84</sup> со множеством воинства на Русь, и многих христиан пленивши, возвратились восвояси.

В то же лето ходили новгородцы на чудь<sup>85</sup> и победили их и с полоном и многим богатством возвратились восвояси.

В то же лето шёл Даньслав Лазутинич<sup>86</sup> из Новгорода на Двину дань собирать по новгородскому обычаю,





а с ним пятьсот человек, и встретился с суздальцами и рязанцами на Белом озере<sup>87</sup>, и было их семь тысяч триста человек. И вступил с ними в бой, и пало тогда суздальцев тысяча триста человек, а новгородцев только пятьдесят, и взял с заволоченян дань, и вторую — с суздальцев и рязанцев.

И с того времени Великий князь Андрей разгневался на Новгород и собрал большое войско, и послал сына своего Мстислава<sup>88</sup> к Новгороду со всею суздальской силой, и с ним смоленские князья Роман и Мстислав, и князья муромские и рязанские, и иные многие князья, и торопчане, и полочане<sup>89</sup>, мало что не вся земля Русская объединилась, одних князей было тогда 72; а в Новгороде был тогда князь Роман<sup>90</sup>, сын Мстиславов, внук Изяслава, правнук Мстислава, праправнук Владимира Мономаха.

Пришли в землю Новгородскую и много зла сотворили, сёла взяли и пожгли, и людей посекали, и имущество и скот захватили.

И пришли к городу, новгородцы же поставили острог вокруг всего Новгорода<sup>91</sup>; и приступили суздальцы со всеми князьями, и было множество сражений, горожане же стойко бились на стенах.

И три дня от обоих многие посланники сходились, чтобы примириться, и ничего мирного и любовного не сотворили; святительский же престол содержал тогда в Великом

Новгороде чудотворивый Иван<sup>92</sup>, которого прежде звали Ильей, его же за премногую добродетель и преосвященный митрополит Иван Киевский и всея России архиепископским саном почтил, ибо прежде него в Новгороде были епископы; посадник же был тогда Андрей Якунович<sup>93</sup>.

И тогда эти архиепископ Иван, вместе с ним и князь их Роман Мстиславичь, и посадник Якун Андреевич и со всенародным множеством в печали великой молящиеся Богу и Пречистой Богородице о спасении града их. В третью же ночь святой епископ Иван, стоящий и молящийся перед образом Господа нашего Иисуса Христа, ужаснулся, слыша глас, глаголящий ему так: иди в церковь святого Спаса на Ильину улицу<sup>94</sup>, и возьми икону Святой Богородицы<sup>95</sup>, и поставь её на стену против ратных. Архиепископ же, слыша необычный глас, всю ночь без сна пребывал, молясь Святой Божией Матери.

Наступило утро, и созвал собор, и поведал пред всеми как слышал, и все вкупе прославили Бога. И послал архиепископ архидиакона своего с клириками святой Софии, и повелел принести на собор святую ту икону Богоматери.

Архидиакон же, войдя в церковь, и поклонясь пред иконою Святой Богородицы, и хотел взять её, но не сдвинулась икона с места своего; архидиакон же пошёл и поведал архиепископу случившееся.

Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа



Архиепископ же со всем священным собором немедленно отправился, и, придя в церковь Святого Спаса, тут же встал пред иконой Святой Богородицы, и, преклонив колени, начал молиться, так говоря: «О премилостивая Госпоже Дево Владычице Пречистая Богородице! Ты еси заступница и упование наше, и надежда непостыдная граду нашему, стена, и покров и прибежище христианом; на тя бо надеющаяся, Госпоже, и мы грешнии молимся Сыну твоему и Богу нашему; не предаи же нас в поругание ратующим нас, услыши плач людий своих, и приими молитву раб своих, и избави нас, Госпоже, и град наш от сопостат<sup>96</sup> наших и от всякаго зла». Так помолившись, начал петь молебны<sup>97</sup> и канон Пресвятой Богородице<sup>98</sup>, и после шестой песни, когда произносил кон-

дак<sup>99</sup> заступнице христиан, в это время двинулась икона сама; народ же, видевши это, со слезами зывал: «Господи помилуй!» Архиепископ же Иван принял икону своими руками, и передал её двум диаконам, и понесли её перед ним, а сам он вслед её пошёл со всем священным собором, совершающим молебный канон; народ же теснился следом за ними.

И вознесли икону на острог, там, где ныне монастырь и церковь Святой Богородицы на Десятине<sup>100</sup>; новгородские же люди за острогом не могли стоять, но только плакали, каждый предвидя погибель свою, потому что суздальцы и улицы разделили на каждый город<sup>101</sup>.

В шестом же часу дня все полки русские<sup>102</sup> начали приступ, и пустили стрелы на город, как дождь; тогда же, Божиим промыслом, об-



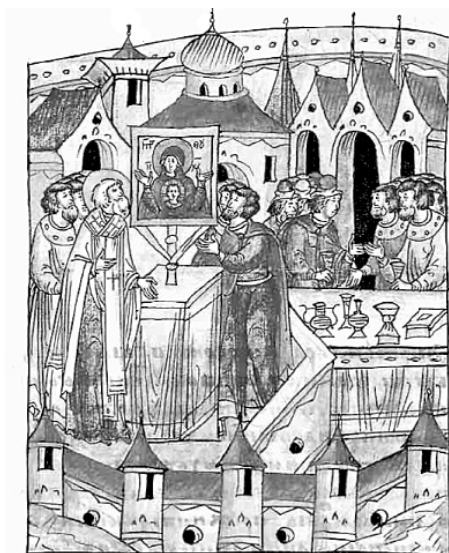
ратилась икона лицом к городу, и видел архиепископ от святой той иконы слёзы текущие, и приял их в фелонь<sup>103</sup> свою. О великое и преславное чудо! Как могут быть от сухого дерева слёзы; ибо то не слёзы были, но милостивное знамение; сим иже образом молится Пресвятая Богородица Сыну своему и Богу нашему за град и людей, уповающих на милость Её. Это являла Пресвятая Богородица предстательство и заступление людям безнадёжным, так Господь Бог молитвами Пречистой Матери Своей умилился на людей своих согрешивших, и в тот час нашла на воюющих тьма, и пал на них как бы пепел, и напали на них трепет и ужас, некоторые ослепли.

Новгородцы же, выйдя из города, одних убили, других же живём схватили, прочие же едва убежали,

из них в пути многие умерли от голода, другие же в святой великий сорокадневный пост конину ели<sup>104</sup>, и в нужде восвоеси пришли.

Но к тому же не только не дал им Бог города одолеть, но и сами Божиим наказанием поражены были<sup>105</sup>: из живущих вокруг города людей бесчисленное множество пленено было; одни посечены были, иные же пожжены от мала до велика мужского пола и женского, и имение их расхищено было. Ибо неправы были новгородцы, забывшие великую милость прежних великих князей<sup>106</sup>, позволивших им князя к себе выбирать от сынов и внучат великих князей, его же прося, чтоб управляли ими.

Новгородцы же в самочиние уклонились, начали преступать уложенный с князьями завет, и князей своих оскорблять и изгонять от себя,



Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа

и срамить и грабить, сего же ради и навёл на них тогда Бог наказание это, и смирил их рукою Великого князя Андрея.

И так с тех пор установили праздновать праздник Чуда Пречистой Богородицы месяца ноября в 27 день, на память святого мученика Иакова Персидского<sup>107</sup>; так избавила Пречистая Богородица град сей свой.

Прежде сего за три лета в Новгороде явилось знамение в трёх церквах новгородских, заплакала и слёзы испустила на трёх святых иконах Пречистая Богородица, провидяще беды и напасти над Новым градом и над властями его, моляще Сына Своего со слезами, да не искоренит их до конца, как Содом и Гоморру<sup>108</sup>, но так же как ниневитян помилует их<sup>109</sup>. Так и случилась милость Божия на них, как речет святой Давид: наказуя наказа мя Господь, смерти же не предаде мя<sup>110</sup>. Ибо сии новгородцы много зла сотворили, и крестное целование преступили и меж собою, и ко князям их, и многими убийствами много крови проливали, но, смирившись и покаявшись, спасены были, как и речет святой пророк Исаия: когда обратишься и воздохнёшь, тогда спасёшься<sup>111</sup>; и иное глаголет: смирился и спас меня Господь<sup>112</sup>. Ибо смирение от бездны на небеса возносит, так же как мытаря оного<sup>113</sup>, так же и чаяние и гордость от высоты добро-

детели в ад низводит; велико ибо есть дело смирения: вся созидает, и грехи разоряет, и вся успевает.

В то же лето чудо сотворил Господь Бог и Пречистая Богородица в доме своём великом, церкви Десятинной в Киеве<sup>114</sup>, её же создал блаженный князь великий Владимир, крестивший всю Русскую землю, и дал десятину святой той великой Церкви по всей Русской земле. Сотвори же Пречистая Богородица чудо таковое, какое воистину больше нашего достояния и надежды; ибо если простым не попускает Господь Бог во обиде быть, много паче священным и божественным вещам, и это воистину страшно и ужаса исполнено для имеющих ум.

Во дни благочестивого и христолюбивого Великого князя Киевского Глеба Юрьева сына Долгорукого, внука Владимира Мономаха, пришло множество половцев<sup>115</sup> и разделились пополам, пошли одни к Переславлю<sup>116</sup> и стали у Песочны, другие же половцы пришли по другой стороне Днепра к Киеву и стали у Корсуня<sup>117</sup>.

И прислали оба в Киев к Великому князю Глебу Юрьевичу, говоря: «Бог посадил тебя на отчине твоей на Великом княжении в Киеве, да поклянись нам по своей вере, а мы тебе по своей вере в мире и в любви быть». Князь же великий Глеб Юрьевич сказал послам половецким: «Сам уже иду ко князьям вашим на мир и на любовь».



И так сев на коня, и пошёл с братом своим со князем Михалком Юрьевичем<sup>118</sup> сначала к Переяславлю, защищать его: ибо был князь Владимир Глебович Переяславский<sup>119</sup> очень молод, только двенадцати лет, и послал к половцам, которые стояли у Корсуня, глаголя так: «Иду прежде к половцам, которые стоят у Переславля, на мир и на любовь, да пождите пока с ними сотворю мир и любовь, так же буду у вас». И так в мире и любви был с половцами, которые стояли у Переславля, и много дав им даров, отпустил; они же пошли восвояси.

Князь же великий Глеб Юрьевич с братом своим со князем Михалком и с дружиною своею пошёл к другим половцам, которые стояли у Корсуня; они, безбожные, узнав, что князь великий Глеб Юрьевич с братом своим со князем Михалком Юрьевичем идёт к Переслав-

лю, и начали воевать безбожные, и так воюющее, окаянные, волости<sup>120</sup> и сёла, дошли и до Пречистой Богородицы градов, Семья и Полоня<sup>121</sup>. И когда пришли на посад града Семья Божией Матери ко святой церкви Преображения Господня, увидели от образа Пречистой Богородицы, который на иконе, пламя огненное исходящее и пополяющее их; так же и у града Полоня Божией Матери, от святого образа Её, который на иконе, увидели пламя огненное исходящее и пожигающее их, и некоторые из них в тот же час умерли, другие же вскоре убежали.

Великий же князь Глеб Юрьевич был на Перепетовом поле<sup>122</sup>, и услышал, что воюют половцы, и хотел сам идти на них, но удержали его берендеи<sup>123</sup>, говоря: «Тебе, княже, подобает идти в великом воинстве, а сейчас мало воинства,

**Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

половцев же много, поэтому пошли на них брата своего князя Михалка Юрьевича, или в загонах<sup>124</sup>, или ещё где с небольшими силами показаться им, тогда услышат и, устранившись, уйдут восвояси; а биться с ними невозможно, потому что их много, нас же мало». И так князь Михалко Юрьевич пошёл, опоясавшись<sup>125</sup>, к половцам, имея с собою берендеев тысячу и двести человек, переяславцев же около ста человек, и напав на половецкую стражу, триста человек, спящих яко мёртвых, и одних убив, других же пленивши, спрашивал: «Сколько вас всех?» Они же сказали: «Семнадцать тысяч; других же Бог ваш пожёт, и умерли»; и рассказали всё случившееся по порядку. Услышал князь Михалко Юрьевич великие чудеса Божьей Матери, и

устрашился, и возрадовался очень с дружиною своею. Был же тогда воевода знаменитый у князя Михалка Владислав, Янев брат, и благодаривше Бога и Пречистую Его Матерь Богородицу, и спешно пошёл на половцев, и встретив их, избиша, так, что никто из них не мог руки поднять, ибо такое чудо показала Божия Мать Пречистая Богородица. И допросил ещё некоторых, оставшихся в живых, так говоря: «Есть ли ещё кто из ваших половцев позади вас?» Они же рассказали про великую силу половецкую, идущую за ними, более десяти тысяч.

Князь же Михалко Юрьевич возложил упование на Господа Бога и на Пречистую Его Матерь Богородицу, как в начале великое и неизреченное чудо сотворила Божия Мать





над безбожными половцами, и смерти их предала, и потом ещё помощь дала, и ныне ещё Она же помощница и заступница, и так сел на коня, спешно пошёл на них с малою своею дружиною, и вот внезапно многое множество половцев встретилось с ним, и как на бой и на сечу сходиться, тут внезапно быстро все побежали, и всё оружие бранное и щиты побросали, почти голые на конях бежали, также и с коней валялись замертво. Так Божия Мать сотворила великое и неизреченное чудо, и так Десятиной соборной пресвятой церкви своей города и волости обидевшим отместила<sup>126</sup>. Ибо если Бог не даст в обиду человека простого, насколько больше Своей Матери дому священному не даст в обиду быть, но отмщая отмстит всяко; ибо страшно есть против рожна переть<sup>127</sup>, и священная и божественная обидеть. И вот о чуде Божией Матери все люди радостно душою и сердцем благодарственная воспели<sup>128</sup> Господу Богу и Пречистой Его Матери, и были тогда страх и трепет во всей земле половецкой о содеявшемся чуде. Того же лета Мстислав Изяславичь,<sup>129</sup> внук Мстиславь, правнук Владимира Мономаха, с братом своим со князем Ярославом Изяславичем<sup>130</sup>, со всеми волынцами, и с галичанами и с коими пришёл к Дорогобужу<sup>131</sup> на князя Владимира Андреевича<sup>132</sup>, внука Владимира Мономаха, а он больным был, тогда же и преставился, месяца янва-

ря в 28 день; и воевал Дорогобуж, и прочие грады повоевал, а иные пожёт, и отошёл восвосяи.

Того же лета пришло множество половцев, и воевали около Киева, сам же великий князь Киевский Глеб Юрьев сын Долгорукого большой был, послал на них братьев своих, князя Михалка и князя Всеволода<sup>133</sup> Юрьевых детей Долгорукого. Они же изгнали их за Бугом-рекою<sup>134</sup>, и милостью Божьею, и Пречистой Богородицы и всех святых одни половцы убиты были, а другие бежали в Поле, а русские князья с радостью возвратились с полоном восвосяи.

Того же лета преставился князь Мстислав Изяславич, внук Мстиславль, правнук Владимира Мономаха, праправнук Всеволода, прапраправнук Ярослава, пращур великого Владимира, в Володимире-Волынском<sup>135</sup>, и положили его в Володимире, где и преставился. Сего сыновья: Роман, Святослав<sup>136</sup>. Услышали же новгородцы, что преставился князь Мстислав Изяславич, и выгнали от себя сына его князя Романа, а князя Рюрика Мстиславича приняли к себе в Новгород<sup>137</sup> по своей воле.

Того же лета родился у князя Мстислава Андреевича сын, и нарекли имя ему во крещении Василий. Того же лета Илья архиепископ владыка Новгородский с братом своим Гавриилом создал монастырь и церковь в нём Благовещение Пречистой Богородицы.



Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа



Того же дѣти родне доуки съмити слапа  
и нрѣбича сѣнь . и нарккошан мѣмѣ  
покрщеніи пленей . того же дѣти иль  
архнеписъволикана оугорѣскін , зѣрѣ  
птомъ спонимъгапрінлѣво За  
манлеты и црковь  
и нѣблгоубщеніе  
прѣтыва  
бцы ;



Того же лета в Новгороде покупали кадь ржи по четыре гривны<sup>138</sup>, а хлеб по две ногате<sup>139</sup>, а мёд — пуд по десяти кун<sup>140</sup>. Того же лета преставился в Новгороде посадник Васька Буславич.

### **В лето 6680**

Преставился<sup>141</sup> благоверный и христоробивый великий князь Киевский Глеб Юрьев сын Долгорукого, внук Андрея, нарицаемого Владимира Мономаха, правнук Всеволож, праправнук Ярославль, препраправнук великого Владимира, княжив в Киеве два лета, и положили его у Святого Спаса<sup>142</sup> на Берестове<sup>143</sup>, где лежит и отец его Юрий<sup>144</sup>, месяца сентября в 6 день. Сего сын: Владимир<sup>145</sup>.

### **Повесть о преподобном Сергии**

Месяца сентября в 25 день<sup>146</sup> на память преподобной Евфросинии<sup>147</sup> преставился преподобный игумен Сергий Радонежский и Маковский<sup>148</sup>, тихий и кроткий и смиренный и прочее. Недоумеваю, как житие его начать, потому что с младенчества Бога возлюбил и говорил постоянно: Господи, дай мне с младенчества работать Тебе, Господи, прими меня и присвой меня к Себе и причти меня ко избранному Твоему стаду, яко Тебе оставлен я нищий, и со младенчества избави меня, Господи, от всякой нечистоты и от

всякой скверны плотской и душевной, и творить святыню во страхе Твоём сподоби меня, Господи. Сердцу моему дай возвыситься к Тебе, Господи, и все сладости мира сего да не усладят меня. И все прелести житейские да не прикоснутся ко мне, но да последует душа моя вслед Тебе, меня же да примет десница<sup>149</sup> Твоя. И ничто же да не усладит меня из мирских прелестей на слабость и не даст мне даже немного порадоваться радостью мира сего. Но исполни меня, Господи, радости духовной, радости неизреченной, радости божественной, и Дух Твой благой наставит меня на землю праву<sup>150</sup>.

### **О совете Великого князя Ивана Васильевича всея Руси<sup>151</sup>**

#### **со отцем своим Макарием митрополитом<sup>152</sup> восхоте бо великий государь жениться и о благословении еже сести на царстве на великом княжении<sup>153</sup>**

Тоя же зимы декабря в 13 день в понедельник, нача князь великий Иван помышлять жениться. И советовал о том со отцем своим с Макарием митрополитом всея Руси. И митрополит о том назавтрее того во вторник после заутрени в соборныя церкви у Пречистыя<sup>154</sup> молебны пел.



Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа



Да во вторник же у митрополита все бояре были, и те, которые в опале были по митрополичей по них присылке<sup>155</sup>. И с митрополитом те все бояре у великого князя были. И выйдоша от великого князя радостны.

И декабря в 17 день в пятницу были у великого князя митрополит и все бояре. Князь же великий перед бояры рек митрополиту: милостью Божию и Пречистые Его Царицы Богоматери, великих чудотворцев Петра<sup>156</sup> и Алексия<sup>157</sup>, Ионы<sup>158</sup> и Сергия чудотворца<sup>159</sup> и всех святых русских чудотворцев молитвами и милостью, положил на них упование, а у тебя, отца своего, благословяся, помыслил есми

жениться. И аз по твоему благословению умыслил и хошу жениться где мне Бог благоволит и Пречистая Его Богоматерь и чудотворцы русские земли. А помышлял есми жениться в иных царствах у короля у которого, или у царя у которого. И аз, отче, тое мысль отложил. В иных государствах не хочу жениться, для того что аз без отца своего государя великого князя Василия и своей матери остался мал<sup>160</sup>. Привести мне за себя жену из иного государства и у нас норovy будут разные и помежу нами тщета будет. И аз, отче, умыслил и хочу жениться в своём государстве у кого мне Бог благоволит по твоему благословению.



Митрополит же и бояре от радости заплакали, увидяше такого государя младосуца, а ни с кем советуемая разве Божия промысла, таков благой помысл хотяще исполнити. И рече ему митрополит: Бог тебя царя и государя и Пречистая Его Мати и все чудотворцы благословляют такой великий и добрый помысл совершить. Да и аз, грешный, благословляю тебя жениться где государь умыслишь, по Божию строению. А будь на тебе на государе Божия милость и наше грешных благословение и соверши Бог твою мысль исполненою во благое дело.

И бояре так же сказали государю и похвалили добрый его совет на благое дело. И тут князь вели-

кий начал говорить богомольцу и отцу своему Макарию митрополиту и своим боярам: по твоему отцу моего митрополита благословению и с вашего боярского совета, хочу я прежде своей женитьбы поискать прежних своих прародителей чинов, как наши прародители цари и великие князья и родич наш великий князь Владимир Всеволодович Мономах на царство на великое княжение садились<sup>161</sup>. И я потому тот чин хочу исполнить и на царство на великое княжение хочу сесть. И ты господин отец мой Макарий митрополит то дело благослови меня совершить.

И Макарий митрополит, слышав то от государя великого князя, и бла-

Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа



гословил его прежних прародителей его чинов искать<sup>162</sup> и на царство на великое княжение благословил сесть. А бояре, то слышав, вельми возрадовались, что государь в таком во младенчестве, а прародителей своих чинов великих царей и великих князей поискал.

***О венчании великого князя  
Ивана Васильевича всея России  
на царство***

И той же зимы января в 16 день<sup>163</sup> на поклонении честных вериг святого апостола Петра<sup>164</sup> вышел князь великий Иван Васильевич всея России в свою в столовую

избу в брусеную<sup>165</sup> и к себе призвал в избу всех своих бояр. А воеводам и княжатам и всем своим чиновникам велел быть перед столовою избою в сенях<sup>166</sup> в золотном нарядном платье<sup>167</sup>. А к митрополиту послал наперед того и велел в церкви чин устроить<sup>168</sup>, поставить среди церкви налой вельми украшен с паволокою<sup>169</sup> и где стоять на золотом блюде святому животворящему кресту и святым бармам и царской шапке<sup>170</sup>. Да и место велел царское себе устроить<sup>171</sup> среди церкви, где ему на царство и на великое княжение сесть.



<sup>1</sup> *Епифаний Кипрский* (ум. май 403) — один из ранних Отцов Церкви, который известен обличениями ересей. По происхождению финикиец, первоначально исповедовал иудаизм, но затем принял христианство, раздал имущество бедным и удалился в пустыню, где едва не был убит бедуинами. Проповедовал христианство среди огнепоклонников-парсов. Переселился на остров Кипр, где в 367 стал епископом Саламина и управлял Кипрской церковью в течение 36 лет

<sup>2</sup> *...о жизни Святой Богородицы...* — Сведения о жизни Богородицы, содержащиеся в Новом Завете, не являются достаточно подробными. В нём ничего не рассказывается об обстоятельствах Её Рождества, Введения во храм, о жизни Богородицы после Пятидесятницы. Эти подробности можно почерпнуть в церковном Предании. Первоначальными источниками сведений о житии Богоматери явились раннехристианские апокрифы («Протоевангелие Иакова», «Евангелие от Фомы», «Книга Иосифа Плотника», «Святого Иоанна Богослова сказание об Успении Святой Богородицы»). Не признавая апокрифы как источник вероучения, Церковь заимствовала из них целый ряд сюжетов, связанных с земной жизнью Богородицы. При этом сами апокрифические рассказы в отредактированной версии были очищены от гностического элемента и согласованы с каноническим рассказом о Богородице, содержащимся в Четвероевангелии.

<sup>3</sup> *Матфан* — «Дар (Божий)», *евр.* Дед Иосифа, мужа Девы Марии (Мф. 1:15–16). Назван «сыном Давида» в переносном смысле, точно так же, как у ап. Матфея говорится и об Иисусе Христе: «Родословие Иисуса Христа, Сына Давидова, Сына Авраамова» (Мф. 1:1), либо по ошибке переписчика (см. ниже).

<sup>4</sup> *Давид* — «Возлюбленный», *евр.* Царь Израиля (ок. 1005–965 гг. до н.э.). Мессия (Христос, *греч.*, Помазанник, *русск.*), согласно библейским пророчествам, должен был происходить из рода царя Давида, что уже осуществилось согласно христианскому Новому Завету.

<sup>5</sup> *...Матфан же священником был в Вифлееме...* — Здесь, видимо, переписчиком ЛС допущена ошибка: вместо священника Матфана (деда Иосифа), надо читать Нафан («Податель», *евр.*) — сын царя Давида от Вирсавии, прямого предка Иисуса Христа (Лук. 3:31). Нафан указан как предок отца Богородицы Иоакима у свт. Дмитрия Ростовского в «Житии святых и праведных богоотцев Иоакима и Анны».

*Вифлеем* — «Дом хлеба», *евр.* Город примерно в 8 км южнее Иерусалима. Основан примерно в XVII–XVI веке до н.э. Здесь, согласно Евангелию (Лк. 2:4–7, Мф. 2:1–11), родился Иисус Христос. Иисус Христос в христианской традиции — «хлеб жизни»: «Я есмь хлеб жизни» (Ин 6:48), Православная Церковь учит, что во время Литургии хлеб в алтаре на престоле претворяется в Тело Христово. Таким образом, Дом Хлеба можно понимать и как Дом Иисуса Христа.

<sup>6</sup> *...у него же родился Левгий. У Левгия же родились Мелхия и Памфир. Мелхия же взял жену, и умерла без детей жена. У Памфира же родился Варпамфир. У Варпамфира родился отец Богородицы Иоаким...* — В православной житийной литературе родословная Иоакима даётся несколько иначе: «Родословие его таково: у сына Давида Нафана родился сын Левий, Левий родил Мелхию и Панфира, Панфир родил Варпафира, Варпафир же родил Иоакима, отца Божией Матери» («Житие святых и праведных богоотцев Иоакима и Анны» (в изложении свт. Дмитрия Ростовского). *Левгий* — Левий, *Варпамфир* — «сын Памфира».

<sup>7</sup> *Соломон* — Царь Израиля (965–928 гг. до н.э.). Сын царя Давида и Вирсавии. Во время правления Соломона в Иерусалиме был построен Иерусалимский Храм — главная святыня иудаизма. Считается автором «Книги Екклесиаста», книги «Песнь песней Соломона», «Книги Притчей Соломоновых», а также некоторых псалмов.



⊕

**Слово святого отца Эпифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

<sup>8</sup> *Родился же Иосиф у Иакова, но по закону он сын Илии.* — Иаков был единокровным братом Илии, и в соответствии с установлениями Моисея («Если братья живут вместе и один из них умрёт, не имея у себя сына, то жена умершего не должна выходить на сторону за человека чужого, но деверь её должен войти к ней и взять её себе в жену, и жить с нею, — и первенец, которого она родит, останется с именем брата его умершего, чтоб имя его не изгладилось в Израиле»), Второзак. 25:5–6 он должен был взять в жены вдову брата, а сын, родившийся у него, считался сыном умершего бездетным Илии.

<sup>9</sup> *Жили они в Галилее...* — Историческая область на севере Израиля, на границе с Ливаном. Ограничена Средиземным морем на западе, Изреельской долиной на юге и Иорданской долиной на востоке. Традиционно делится на Верхнюю и Нижнюю Галилею.

<sup>10</sup> *...с тем же Иаковом братья они по Матфану отцу.* — Вдова Матфана стала женой Мелхии, брата Памфира. Таким образом, Илия — единокровный брат Иакова, а двоюродный брат Илии Иоаким приходится Иакову также двоюродным братом.

<sup>11</sup> *...так что Иосиф и Богородица* — родственники. — В соответствии с приведённой в ЛС генеалогией, Иосиф и Дева Мария троюродные брат и сестра.

<sup>12</sup> *...был же у него от одной матери брат по имени Клеопа.* — Один из 70 апостолов. По свт. Дмитрию Ростовскому, святой Клеопа — младший брат Иосифа Обручника. Однако есть мнение, что были два библейских персонажа со сходными именами: Клеопу, упоминаемого у евангелиста Луки (Лк. 24:18) отличают от Клеопы, упоминаемого у евангелиста Иоанна (Ин. 19:25). В Евангелии от Луки на греческом пишется *Κλεοπας*, а в Евангелии от Иоанна *Κλοπας*. Первое имя греческое (сокращённая форма от *Κλεοπαγος*), а второе арамейское (от слова *Chalpai*). Последний считается одним и тем же лицом, что и Алфей, муж Марии Клеоповой, сестры Девы Марии, и потому его сыновья Иаков и Иуда называются братьями Господа («Богословский энциклопедический словарь», 1913).

<sup>13</sup> *...у Матфана, священника из Вифлеема, было дочери три: Мария, Совия, Анна.* — Сёстры Иакова, отца Иосифа Обручника. В Христианской церкви как на Востоке, так и на Западе существует т.н. проблема «Сродников Господних». Вопрос о родственниках Христа по крови сложный и до сих пор не решённый однозначно. Перечисленные в ЛС три дочери священника Матфана соответствуют православной традиции, которая отражена в «Житии святых и праведных Богоотец Иоакима и Анны» свт. Дмитрия Ростовского, который также называет их Марией, Совией (в католической традиции — Исмерия) и Анной.

<sup>14</sup> *...Саломею, бабу.* — Имеется в виду повивальная бабка Саломея, которая, по Преданию, присутствовала при рождении Иисуса Христа в Вифлееме.

<sup>15</sup> *...родила Елисавету, мать Иоанна Крестителя...* — Праведная Елисавета («Почитающая Бога», *евр.*), двоюродная сестра Девы Марии. Иоанн Креститель — по матери троюродный брат Господа. Крестил Иисуса Христа в водах реки Иордан.

<sup>16</sup> *...Анна же стала женой Иоакима, родственника Иосифа.* — Св. Иоаким, отец Богородицы. Св. Иосиф Обручник приходился ему двоюродным племянником.

<sup>17</sup> *...город Назарет...* — «Ограждённое место», *евр.*, то есть, по сути, «Город». Расположен на севере Израиля. Известен тем, что здесь арх. Гавриил благовествовал Деве Марии о рождении у неё Сына, и здесь же прошло детство Иисуса Христа.

<sup>18</sup> *...вошли в Иерусалим в праздник Обновления.* — Праздник Обновления, называемый также праздником Освящения храма (Ин 10:22; греч. энкайния, «обновление»; *евр.* ханукка, «освящение»), отмечался с 25 кислева (ноябрь–декабрь)



в течение восьми дней в воспоминание об освящении храма Иудой Маккавеем в 165 г. до Р. Х. (1Мак 4:52–59) спустя три года после того, как храм был осквернён Антиохом Эпифаном, совершившим там языческие жертвоприношения.

<sup>19</sup> *Зачала же Анна, жена его, в старости своей...* — В Священном Писании сюжет о рождении ребёнка у пожилой пары не единичен: Авраам и Сарра, Захария и Елисавета, рождение пророка Самуила у бездетной Анны.

<sup>20</sup> *В году 5486, индикта 1-го, родилась Святая Богородица от Иоакима и Анны, в 22-й год царства Августа...* — В православной традиции считается, что Дева Мария родилась 8 (21) сентября. ЛС ведёт отсчёт царствования Октавиана Августа от 17 января 38 г. до н.э., таким образом, 22-й год царствования — это 16 г. до н.э.

<sup>21</sup> *...в году 5488, ввели Иоаким и Анна Святую Богородицу в Иерусалим, в Святая Святых...* — 13 г. до н.э. *Введение во Храм Пресвятой Богородицы* — один из двенадцатых праздников православного церковного года, совершаемый 21 ноября (4 декабря). Святой Иоаким и святая Анна, исполняя обет посвятить своего ребёнка Богу, в трёхлетнем возрасте привели свою дочь Марию в Иерусалимский храм, при котором она затем жила до своего обручения с праведным Иосифом. Православное Предание (как указывает свт. Дмитрий Ростовский в «Сказании о Входе во храм Пресвятой Богородицы и Приснодевы Марии») считает, что в Храме Марию встретил первосвященник Захария, муж праведной Елисаветы, отец Иоанна Крестителя и двоюродный брат Богородицы. Именно Захария, по внушению свыше, ввёл её в Святая святых, куда нельзя было входить не только женщинам, но даже священникам. Из всех людей только раз в год, в Судный день, туда входил Иерусалимский первосвященник, окропля помещение кровью жертвенных животных и воскуряя благовония перед Ковчегом Завета.

<sup>22</sup> *...представили её перед Господом с дарами...* — Как говорит блаженный Иероним, родители Богородицы Иоаким и Анна принесли в Храме дары Богу, жертвы и всесожжения.

<sup>23</sup> *...принял её, и с дарами, священник Варахия, отец Захарии...* — Священник Варахия, отец (предок) пророка Захарии, убитого «между храмом и жертвенником», упоминается Христом в Новом Завете (Мф. 23:35). Однако этот Захария — один из 12-ти малых пророков, живший в VI в. до н.э. (см. Толковую Библию Лопухина). Возможно, что в данном случае составитель ЛС свёл воедино известие о пророке Захарии и средневековые византийские легенды, которые повествуют, что после рождения Иоанна Крестителя праведной Елисавете пришлось бежать с младенцем от злых умыслов царя Ирода в пустыню, где мать и ребёнка укрыла чудесно расступившаяся перед ними, а затем затворившаяся скала. Захария же, за отказ назвать местопребывание жены и сына, был убит людьми Ирода в Иерусалимском храме.

<sup>24</sup> *...и ушли они в Назарет. И семи лет привели Богородицу снова в Иерусалим и отдали её в дар Богу...* — В современной православной традиции считается, что после Введения Богородица осталась жить при Иерусалимском храме (см. свт. Дмитрий Ростовский, «Сказание о Входе во храм Пресвятой Богородицы и Приснодевы Марии»).

<sup>25</sup> *...только к Елисавете выходила, ибо та близко от неё жила...* — Дом, где жили Захария и Елисавета, был расположен в нынешнем предместье Иерусалима Эйн-Кареме (западная окраина Иерусалима). С этим местом христианская традиция связывает два важных события: рождение Иоанна Крестителя и встречу беременной Девы Марии с Елизаветой, матерью Иоанна Крестителя. На месте дома Захарии в настоящее время построен францисканский монастырь «Святой Иоанн на горах».





⊕

### Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы, матери Господа нашего Иисуса Христа

<sup>26</sup> *Виссон* — Тончайшая ткань, белая или золотистая. Неоднократно упоминается в исторических источниках. Состав спорен, материалом часто называют лён либо нить, выделяемую некоторыми видами моллюсков. Из виссона изготавливались одежды первосвященников и царей, в него заворачивали мумии фараонов. Один квадратный дюйм ткани содержит 152 нити основы и 71 уточную нить, что позволяет сравнивать её с лучшими современными образцами ткани, самые тонкие из которых содержат 88 уточных нитей.

<sup>27</sup> *...что о ней сказал праотец Соломон, и воистину о ней сказал: «Жену мужественно кто обрящет?..»* — Царь Соломон, как сын царя Давида, был предком (праотцем) Девы Марии и автором «Книги Притчей». «Жену доблю кто обрящет, дражайши есть камения многоценнаго таковая...» (Притч. 31:10). Доблю — доблестную.

<sup>28</sup> *...в церкви Господней...* — Во Втором Иерусалимском храме.

<sup>29</sup> *...другие же девушки отдельно позади всех находились...* — Женщины в Иерусалимском храме не могли проходить дальше нижнего уступа в восточной части храмового двора, который так и назывался «Женский двор». Верхний уступ («Двор Израиля») был открыт для иудеев-мужчин, а ещё выше располагался «Двор священников» с жертвенником всеожжения.

<sup>30</sup> *...и был на ней святой покров...* — Покров (мафорий) — верхняя одежда; длинное женское покрывало, спускающееся с головы до пят. Мафорий Богоматери (Риза Богородицы) одна из важнейших реликвий, связанных с Её памятью; с 474 года он находился во Влахернском храме Богоматери в Константинополе. В иконописи изображается, как правило, малиновым, красным. В Русской Православной Церкви, в память о защите Богородицей христиан, установлен праздник Покрова (1/14 октября). В основу праздника положено предание о явлении Божией Матери во Влахернском храме в Константинополе в 910 году.

<sup>31</sup> *...голос от Святилища...* — Святилище (хейхал), или внутренняя часть Второго Иерусалимского храма, расположенная за притвором, была отделена золотыми двустворчатыми воротами и завесой, висевшей на золотом пруте. В глубине хейхала располагалась Святая Святых (Двир).

<sup>32</sup> *...пока Христос не вознёсся...* — На сороковой день после Своего воскресения (Пасхи) Иисус Христос вознёсся во плоти на небо.

<sup>33</sup> *У Авиш...* — Авия («мой отец Иегова», *евр.*), священник из потомков Аарона, глава одной из 24 черед, на которые Давид разделил священников. Упомянут в Лк. 1:5. Прадед Иоанна Крестителя.

<sup>34</sup> *...Иеда, которого прозвали Варахия...* — Иедай («Иегова знает», *евр.*), прозванный Варахия («да благословит Иегова», *евр.*). Дед Иоанна Крестителя. См. выше.

<sup>35</sup> *...Захария священник...* — См. выше.

<sup>36</sup> *...Елисавету, сестру матери Марии...* — Мать Богородицы, Анна, была родной сестрой Совии, матери Елисаветы. Таким образом, Елисавета — племянница, а не сестра Анны.

<sup>37</sup> *У Андрея же, брата Захарии, родилась дочь, звали её Саломея.* — Андрей — имя греческое, и едва ли является истинным именем сына иудейского священника Варахии. В связи с этим становится важным вопрос о еврейском имени брата Захарии и о том, с кем из ветхозаветных персоналий может быть отождествлена его дочь Саломея. Во всяком случае, это не может быть «бабка» Саломея, сестра Елисаветы (которая принимала роды у Богородицы), по той причине, что ЛС называет Соломию Андрееву первой женой Иосифа Обручника, умершей задолго до Рождества в Вифлееме.



<sup>38</sup> *И взял её в жёны Иосиф плотник...* — Иосиф Обручник, сын Иакова (Илии) из колена Иудина, потомок царя Давида, муж Девы Марии. О жене Иосифа Саломии в Библии ничего не говорится. Некоторые апокрифы сообщают, что Иосиф был женат дважды.

<sup>39</sup> *...и родились у Иосифа и Саломеи 7 детей...* — Современные протестантские исследователи Библии считают, что от первого брака у Иосифа осталось шесть детей: четыре сына и две дочери, в частности, братья Христа Иаков, Иосия, Иуда и Симеон. Однако католическая и православная традиции считают, что у Христа не было единокровных братьев, а Иаков, Иосия, Иуда и Симеон были детьми Марии Клеоповой — сестры либо Иосифа, либо Девы Марии.

<sup>40</sup> *...ведь ещё не известны были о ней таинства...* — По достижении зрелости Дева Мария должна была покинуть Храм и вступить в супружество, но она сказала священникам, что дала обет девства Богу. На совете было решено отдать её в попечение кому-либо из родственников. Совещание священников могло быть вызвано ещё и тем, что в Ветхозаветном Израиле такие обеты были не приняты, более того, замужество и деторождение были почётной обязанностью, а бездетность считалась наказанием Божиим за грехи.

<sup>41</sup> *...взял 12 посохов у священников и у близких Девы, и положил их у алтаря, и сказал так: «Да покажет Бог, чья Дева». И помолился Захария, и пророс жезл плотника Иосифа...* — Библейская энциклопедия делает различие между посохом и жезлом: жезл, как правило, короче 1 м и является скорее оружием, а посох длиннее, обычно имеет наверху и используется для опоры при ходьбе. Посох, как жребий, указывающий на волю Божию, неоднократно упомянут в Св. Писании. Например, в Исход 7:10–11 посох Аарона и посохи египетских жрецов, превратившись в змей, боролись, но посох Аарона «поглотил их посохи», доказав его правоту. Во время странствования в пустыне некоторые колена, недовольные избранием Левиина колена на служение Богу, заявляли притязание на такую же привилегию. Чтобы окончательно разрешить спор, решено было прибегнуть к суду Божию, и жезлы всех начальников колена были положены на ночь в Скинию. Поутру оказалось, что среди них жезл Аарона дал ростки и расцвёл, что и послужило доказательством богоизбранности левитов в их священном назначении (Чис. 17:1–8). В христианской экзегетике чудесно процветший Ааронов жезл считается символом Богородицы. В том же ключе описан в ЛС выбор хранителя Богородицы — жезл Иосифа «пророс». Составитель ЛС повторяет в этом случае, скорее всего, рассказ св. Иеронима. Однако в вариантах Жития сообщается о том, что «когда раздали каждому владельцу его посох, то с посоха Иосифа вылетела голубка и села ему на голову», что и послужило признаком выбора именно Иосифа.

<sup>42</sup> *...и прочее...* — Полностью благую весть архангела Гавриила приводит ап. Лука (Лк. 1:28–33): «Радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами... не бойся, Мария, ибо Ты обрела благодать у Бога; и вот, зачнёшь во чреве, и родишь Сына, и наречёшь Ему имя: Иисус. Он будет велик и наречётся Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; и будет царствовать над домом Иакова во веки, и Царству Его не будет конца».

<sup>43</sup> *...и передал ей двух дочерей своих...* — Святитель Дмитрий Ростовский пишет о детях Иосифа Обручника от первой супруги: «...он женился на Саломии, но не думай... что это та Саломия, которая находилась в Вифлееме и была нареченною бабкою Господа, это была иная Саломия. Ибо та была родственница Елисаветы и Пресвятой Богородицы, а это была дочь Аггея, брата Захария, отца Предтечи, Аггей же и Захария были сыновьями священника Варахии. Имея в супружестве сию Саломию, дочь Аггея, святой Иосиф родил четырёх сыновей: Иакова, Симона, Иуду, Иосию, и двух дочерей Есфирь и Фамар, или, как говорят другие, —



⊕

**Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы, матери Господа нашего Иисуса Христа**

Марфу; а синаксарь недели святых мироносиц присовокупляет ещё и третью дочь именем Саломию, которая была замужем за Зеведем. А Георгий Кедрин, упомянув о двух дочерях Иосифа, говорит, что одна из них, Мария, была выдана замуж за Клеопу, брата Иосифа, уже после возвращения Иосифа из Египта, но та Мария, как кажется, то же лицо, что и Марфа или Фамарь».

<sup>44</sup> *Рождество Христово* — Наряду с Пасхой один из главных праздников Православной Церкви. Установлен в честь рождения Иисуса Христа. Празднуется 7 января (25 декабря по Юлианскому календарю). Дата 25 декабря впервые указана Секстом Юлием Африканом в его летописи (221 г.). Первые сообщения о появлении отдельного праздника Рождества и праздновании его 25 декабря относятся к середине IV в.

<sup>45</sup> *...Иисуса Христа* — До церковной реформы патриарха Никона (50–60 гг. XVII в.) имя Иисуса писалось и произносилось с одной буквой «и»: «Исус». В результате реформы написание и произношение были изменены на «Иисус» с целью приблизить их к греческому варианту. Написание имени «Исус» с одним «и» осталось неизменным в украинском, белорусском, хорватском, русинском, македонском, сербском и болгарском языках.

<sup>46</sup> *В году 5500-м...* — Хронология от «сотворения мира» имеет около 200 разных вариантов, в которых период времени от сотворения мира до Рождества Христова насчитывал от 3 483 до 6 984 лет. Наибольшее распространение приобрели три так называемые «мировые эры»: александрийская (исходная точка — 5501 (фактически 5493) год до Р. Х.), антиохийская (5969 год до Р. Х.) и более поздняя византийская (5508 год до Р. Х.). Таким образом, в тексте ЛС указана дата рождения Иисуса Христа по александрийской эре.

<sup>47</sup> *...в 37-й год царствования Августа... царствования его было 52 года...* — Октавин Август умер в 14 г. н.э., таким образом, ЛС считает годом начала правления Августа 38 г. до н.э. 17 января 38 г. до н.э. Октавиан Август получил титул императора.

<sup>48</sup> *...помогала во всем Саломея...* — Когда Дева Мария почувствовала наступление родов, Иосиф пошёл искать повитуху. Ею была упоминаемая в христианских апокрифах повивальная бабка Саломея — родственница Богородицы по матери, то есть из рода царя Давида. По одной версии событий Саломея присутствовала при рождении Иисуса Христа и засвидетельствовала сохранение девственности Богородицы. По утверждению же св. Киприана Карфагенского, Дева Мария «не нуждалась ни в каких услугах со стороны бабки, но Сама была и родительницей, и рождению служительницей...». Он пишет, что рождение Христа произошло до того, как Иосиф привёл повитуху. Образ Саломеи вошёл в иконографию Рождества Христова и народные обычаи, связанные с родами.

<sup>49</sup> *...Елисавета, жена Захарии...* — Праведная Елисавета, мать Иоанна Крестителя и супруга священника Иерусалимского храма Захарии. Согласно апостолу Луке, Елисавета — двоюродная сестра Девы Марии, и так же как она, происходила из рода царя Давида, а её муж Захария — из рода Аарона. Дожив до преклонного возраста, Елисавета и Захария не имели детей. О рождении сына Иоанна архангел Гавриил предвозвестил Захарии в храме.

<sup>50</sup> *Была же на месте, где они находились, пещера...* — Пещера Рождества (Святой Вертеп) находится под амвоном базилики Рождества Христова в Вифлееме. В сохранившихся письменных источниках впервые упомянута около 150 года. О том, что Христос родился в Вифлееме, сообщают евангелисты Лука (Лк. 2:4–7) и Матфей (Мф. 2:1–11), однако ни один из них не упоминает пещеру, только Лука косвенно указывает на неё, сообщая, что Богородица «положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице» (Лк. 2:7).



<sup>51</sup> ...было строение красивое... — Красивым строением названа гостиница над пещерой, служившей стойлом для принадлежащего хозяину гостиницы скота (ясли, о которых упоминает ап. Лука, — кормушка для скота, куда клали солому или сено). Отсутствие мест в гостинице объясняется тем, что в связи с переписью в ней было большое количество постояльцев, прибывших в Вифлеем со всей Палестины.

<sup>52</sup> *Княжение Глеба Юрьевича...* — Глеб Юрьевич (ум. 1171), князь Переславский (с 1155) и Киевский (с 1169). Сын Юрия Долгорукого, внук Владимира Мономаха. Был отравлен киевлянами.

<sup>53</sup> *Владимир Мономах* (1053–1125), Великий князь Киевский (1113–1125). Получил прозвище Мономах, так как его мать, предположительно, была дочерью византийского императора Константина IX Мономаха. По преданию, получил от своего деда-императора знаменитую шапку Мономаха, которой венчались на царство русские государи. Автор нескольких литературных произведений, из которых до нас дошли три: «Поучения Владимира Мономаха», «О путях и ловах» и «Письмо» двоюродному брату Олегу Святославовичу.

<sup>54</sup> *Мстислав же Андреевич взял Киев и пограбив...* — Князь Мстислав Андреевич (ум. 1173), сын Андрея Боголюбского. В 1169 году изгнал киевского князя Мстислава Изяславича и взял Киев. В течение двух дней город подвергался разграблению войсками победителей, которое сопровождалось пожаром и убийствами жителей.

<sup>55</sup> ...посадил в нём стрья... — Стрый — дядя по отцу. Глеб Юрьевич был младшим братом Андрея Боголюбского и приходился дядей Мстиславу Андреевичу.

<sup>56</sup> ...сам пошёл к отцу в Суздаль... — В начале XII в. при Юрии Долгоруком Суздаль была столицей Ростово-Суздальского княжества. С 1157 г. Андрей Боголюбский перенёс столицу княжества во Владимир.

<sup>57</sup> ...прапраправнук великого Владимира... — Святой равноапостольный Великий князь Киевский Владимир Святославович (ок. 960–1015), креститель Руси.

<sup>58</sup> ...в междоусобных войнах многие воины убиты были... — Период междоусобных войн на Руси продолжался с 1146 по 1154 гг.

<sup>59</sup> ...Феодор калугер... — Калугер (от греч. *καλός γέρον*, «добрый старец») — монах, инок.

<sup>60</sup> ...сестричич... — Племянник.

<sup>61</sup> *Петра Бориславича...* — Пётр Бориславич, боярин Великого князя Киевского Изяслава Мстиславича. После смерти Изяслава (в 1154 г.) находился на службе у его сына Мстислава. В 1170 г. поссорился с Мстиславом и перешёл к другому сыну Изяслава — Давиду. В 1152 г. Пётр Бориславич был послом Изяслава Мстиславича к галицкому князю Владимиру Володаричу. Происходил из знатного боярского рода — в Ипатьевской летописи под 1152 г. упоминается «Бориславль двор» как хорошо известный киевлянам.

<sup>62</sup> ...сейчас там не от кого ставитися епископом... — В XII в. на Руси епископ избирался на соборе епископов из трёх кандидатов и утверждался (поставлялся на епископию) митрополитом. До середины XV в. митрополиты всея Руси поставлялись константинопольским патриархом.

<sup>63</sup> ...мудрствование кознено... — Коварные мысли, интриги.



⊕

**Глагол святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

<sup>64</sup> ...волхвом его называли... — Волшебником, чародеем, гадателем. Древнерусские волхвы часто пользовались во время волхования шкурой медведя, который был зверем — символом Велеса, чей идол стоял в Ростове еще в XI в. и которого сокрушил св. Авраамий Ростовский. Таким образом, противники епископа Ростовского Фёдора проводили параллели, весьма понятные для ростовской паствы архиерея.

<sup>65</sup> *В лето 6679–1171 г. от Рождества Христова.*

<sup>66</sup> ...*в Ростов...* — Ростов Великий. Расположен в 53 км к юго-западу от Ярославля на оз. Неро. Один из древнейших городов России (официальный год основания 862), с X в. был одним из центров Ростово-Суздальской земли. В XI — начале XIII вв. входил во Владимиро-Суздальское княжество. С н. XII в. именовался Ростов Великий. В 1207–1474 гг. — центр Ростовского княжества. Ныне районный центр в Ярославской обл.

<sup>67</sup> ...*сел на престоле...* — В переносном смысле «центр епископской власти, место нахождения центра управления епархией»; епископский трон в алтаре между престолом, на котором совершается евхаристия, и запрестольной иконой на восточной стене храма (обычно это икона Воскресения Христова). На этот трон архиерей иногда садится во время богослужения.

<sup>68</sup> *Князь великий же Андрей Юрьевич...* — Андрей Боголюбский (около 1111–1174), сын Юрия Долгорукого. После смерти отца (1157) стал князем Владимирским, Ростовским и Суздальским. Перенёс столицу во Владимир-на-Клязьме. Прозвание Боголюбский получил по своей любимой резиденции — Боголюбову, укрепленному княжескому замку близ Владимира. Был убит заговорщиками в ночь с 28 на 29 июня 1174 г.

<sup>69</sup> ...*к Константину митрополиту Киевскому и всея Руси...* — Видимо, Константин II, митрополит Киевский и всея Руси (†1177). Он занимал Киевскую кафедру с 1167 г. и был отозван Константинопольским патриархом из-за конфликта с насельниками Киево-Печерского монастыря, как считается, в 1169 г., поэтому указанная в ЛС дата (1171) вызывает сомнения. Однако в российской историографии до 1917 г. считалось, что Константин II занимал Киевскую кафедру до 1174 г., что подтверждается, в частности, и данными ЛС.

<sup>70</sup> ...*по писанному: не восхоте благословения, и удалися от него...* — Здесь цитируется псалом 108, ст. 17.

<sup>71</sup> ...*прилежащие сей епископии грады...* — Во время епископства Фёдора II Ростовской епархии подчинялись города Ростов, Владимир, Суздаль и Муром.

<sup>72</sup> ...*вся церкви затворил, и не было пения...* — Запретил богослужения, в том числе требы: венчание, крещение, отпевание. Такое церковное прещение было весьма действенным средством влияния на светскую власть и на паству: известно, что прп. Сергей Радонежский, отправившийся по поручению митрополита Алексия в Нижний Новгород, чтобы убедить нижегородского князя Бориса Константиновича вернуть власть над княжеством Дмитрию Константиновичу и заключить союз с Москвой, «затворил» в городе храмы, остановив в них богослужения.

<sup>73</sup> ...*в соборной церкви Пречистой Богородицы Златоверхой...* — Собор Успения Пресвятой Богородицы во Владимире. Основан князем Андреем Боголюбским (1158–1160), перестроен в 1185–1189 гг., главный храм Владимиро-Суздальского княжества.

<sup>74</sup> ...*в ней же чудотворная икона Пречистой Богородицы стоит...* — Владимирская икона Божьей Матери, главная чудотворная икона России, величайшая национальная русская святыня. Согласно преданию, икона написана святым апосто-



лом и евангелистом Лукой ещё при жизни Богородицы на доске стола, за которым совершало трапезу Святое Семейство. Икона оставалась в Иерусалиме до 450 г. При Феодосии Младшем её перенесли в Константинополь. В начале XII века патриарх Константинопольский Лука Хрисоверг послал специальный список (копию) с неё в дар Великому князю Киевскому Юрию Долгорукому. Икона находилась изначально в церкви свв. Бориса и Глеба в Вышгороде близ Киева. В 1155 г. князь Андрей Боголюбский перевёз икону во Владимир. В 1480 году Владимирская икона была перенесена на постоянное хранение в Москву, в Успенский собор Кремля. Во Владимире остался точный список с иконы, написанный прп. Андреем Рублёвым. В 1918 г. Успенский собор в Кремле закрыли, а чудотворный образ был передан в Государственную Третьяковскую галерею. 8 сентября 1999 г. чудотворная икона была перенесена из Третьяковской галереи в храм святителя Николая в Толмачах, соединённый с музеем небольшим коридором.

<sup>75</sup> *...и по иным градам и волостям...* — В древнерусском праве волостью называли территорию, находившуюся под одной властью, и в этом смысле первые летописцы называли волостями княжества и земли. Здесь автор ЛС подразумевает главные города Владимиро-Суздальского княжества с принадлежащими им землями.

<sup>76</sup> *...постельничего княжьего...* — Постельничий, он же покладник (см. у В.Н. Татищева) — один из высших придворных чинов в Древней и Московской Руси. Первоначально заведовал княжеской постелью и всей «постельной казной» князя (иконы, кресты, посуда золотая и серебряная, платье и т.п.), а также шитьём платья и белья, швейными мастерами и мастерскими палатами. Был доверенным лицом князя, спал с ним в одном помещении, посещал баню, участвовал в торжественных великокняжеских выходах. Реальное значение постельничего было гораздо шире. Например, последний постельничий Московского царства при царе Петре I, граф Гавриил Иванович Головкин (1660–1734), стал первым канцлером Российской империи.

<sup>77</sup> *Того же лета...* — 6679 (1171 г.).

<sup>78</sup> *...Закон Божественный укорял...* — Критиковал Священное Писание.

<sup>79</sup> *...и в Моисееве законе не только богохульники, но и зло творящие убиваемы были...* — В Ветхом Завете смертной казнью карались не только богохульство, идолопоклонство, несоблюдение субботы и колдовство, но и такие уголовные преступления, как убийство, похищение людей, изнасилование, взяточничество, а также преступления против нравственности: прелюбодеяние, инцест, скотоложество, неуважение к родителям.

<sup>80</sup> *...и в Новом Завете богохульники от святых апостолов и от святых отцов смерти предавались...* — В Деяниях апостолов (гл. 5) упоминается эпизод, в котором некий Анания и его жена Сапфира, вступая в христианскую общину, утаили часть своего имущества. Апостол Пётр обличил их грех перед Богом, после чего сначала Анания, а затем и Сапфира упали замертво. Основы социальной концепции Русской Православной Церкви указывают, что в Новом Завете нет указаний на необходимость отказа от смертной казни. Обоснованием смертной казни в христианских государствах служит обычно цитата из Послания к Римлянам (гл. 13:3–4): «...начальствующие страшны не для добрых дел, но для злых. Хочешь ли не бояться власти? Делай добро, и получишь похвалу от неё, ибо [начальник] есть Божий слуга, тебе на добро. Если же делаешь зло, бойся, ибо он не напрасно носит меч: он Божий слуга, отмститель в наказание делающему злое». Византийский Номоканон (на Руси «Кормчая книга») также предусматривал смертную казнь за религиозные и уголовные преступления.



⊕

— — —

**Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

<sup>81</sup> *Горе тому человеку...* — Евангелие от Луки (17:1–2): «Сказал также Иисус ученикам: невозможно не прийти соблазнам, но горе тому, через кого они приходят; лучше было бы ему, если бы мельничный жернов повесили ему на шею и бросили его в море, нежели чтобы он соблазнил одного из малых сих».

<sup>82</sup> *...каким же судом судите...* — Евангелие от Матфея, 7:2.

<sup>83</sup> *...и осудится без милости...* — Послание апостола Иакова, 2:13.

<sup>84</sup> *Половцы* — Кочевой народ, занимавший в XII в. причерноморские степи. Потомки сары-кипчаков (жёлтых кипчаков). Считается, что русское название «половцы» происходит от др.-рус. *половь* — «жёлтый». Это может объясняться тем, что западные половцы, жившие в непосредственной близости от границ Руси, имели светлый (соломенный, полова) цвет волос. Во время описываемых событий половцы были союзниками Великого князя Владимирского Андрея Боголюбского, который был сыном основателя Москвы князя Юрия Владимировича Долгорукого и, возможно, половецкой княжны, дочери хана Аепы Осеневича.

<sup>85</sup> *Чудь* — Собирательное древнерусское название ряда финно-угорских племён и народов прибалтийско-финской группы. Судя по контексту, здесь имеется в виду т.н. «чудь заволочья», живущая в Заволочье. Заволочье — историческая область в X–XIV вв. в бассейне Сев. Двины и Онеги, за «волоками», связывавшими Онежское озеро с Белым озером и рекой Шексной (совр. Вологодская обл.). Данная территория в древности была богата пушным зверем, имела соляные варницы. Население преимущественно занималось земледелием, пушным и рыбным промыслами.

<sup>86</sup> *Даньслав Лазутинич* — Реальное историческое лицо, новгородский «даньщик», сборщик дани.

<sup>87</sup> *...и встретился с суздальцами и рязанцами на Белом озере...* — Сражение на Белом озере стало прологом знаменитого исторического события — войны суздальцев с новгородцами. Заволочские племена, жившие по Сев. Двине, не захотели платить дань Новгороду и перешли под покровительство Великого князя Андрея Боголюбского. Новгород послал карательную экспедицию под командованием Даньслава Лазутинича, в которой участвовали по 100 воинов от каждого новгородского конца, всего 500 человек. Для защиты новых подданных Великий князь выслал отряд воинов, который насчитывал по сообщению проновгородских летописцев 7 300 человек, а по низовским источникам — 1 500. Количество погибших, по разным источникам, варьируется с новгородской стороны от 15 до 50 человек, а с суздальской — от 800 до 1 300.

<sup>88</sup> *...сына своего Мстислава...* — Мстислав Андреевич (?–1173 г.), второй сын Андрея Боголюбского. Знаменитый полководец, в 1169 году руководил походом против киевского князя Мстислава Изяславича, взял Киев. В 1172 году Мстислав Андреевич командовал суздальской ратью в походе вместе с муромскими и рязанскими союзниками на волжских болгар.

<sup>89</sup> *...и торопчане, и полочане...* — Жители городов Торопец (первое упоминание города в летописях относят к 1074 г., ныне Тверская обл.) и Полоцк (первое летописное упоминание относится к 862 г., ныне Витебская обл. Республики Беларусь).

<sup>90</sup> *...в Новгороде был тогда князь Роман...* — Роман Мстиславич Галицкий, или Великий (ок. 1150–1205), будущий Великий князь Киевский. Сын Великого князя Киевского Мстислава Изяславича и польской княжны Агнешки, дочери польского князя Болеслава III Кривоустого. Галицко-волынский летописец называет его «самодержцем всея Руси» и «царём всей Русской земли». Именно его отца, Великого князя Киевского Мстислава Изяславича, победил в 1169 г. князь Мстислав Андреевич.



<sup>91</sup> ...поставили острог вокруг всего Новгорода... — Изначально острогом называлась на Руси ограда из острых кольев и плетня, устраиваемая во время осады либо осаждающими — для защиты от вылазок осаждённых, либо осаждёнными — для затруднения доступа осаждающим к стенам города. Впоследствии острогом стали называть постоянный или временный населённый укреплённый пункт, обнесённый оградой из заострённых сверху брёвен (колева) высотой 4–6 м.

<sup>92</sup> ...чудотворивый Иван... — Иоанн II, до принятия схимы Илия (?–1186), архиепископ Великоновгородский и Псковский (с 1165); святой Русской Церкви, почитается в лике святителей. Родился в Новгороде. Был пресвитером при церкви святого Власия. После смерти святого Аркадия был избран новгородцами на епископскую кафедру. В 1165 году был возведён в сан архиепископа, каковой сохранялся за последующими новгородскими владыками. Вместе с братом Гавриилом (в иночестве Григорием) построил несколько церквей (среди них церковь Благовещения в Аркажах, построенная в 1179 году за 70 дней, вероятно, к 10-летию юбилею победы новгородцев над суздальским войском). В 1185 году Илия принял схиму и нарёкся Иоанном; в следующем году он умер. Мощи его открыты в 1439 году в новгородском Софийском соборе, и архиепископом Новгородским Евфимием установлено его местное почитание. Прославлен на Соборе 1547 года при митрополите Московском св. Макарии как общероссийский святой. Память святого Иоанна празднуется 7 сентября по юлианскому календарю.

<sup>93</sup> ...посадник же был тогда Андрей Якунович... — Видимо, ошибка переписчика. Во время войны с суздальцами в Новгороде Великом посадником был Якун Андреевич (1167–1170 гг.). Далее по тексту ЛС назван правильно.

<sup>94</sup> ...церковь Святого Спаса на Ильину улице... — Храм Преображения Господня на Ильинской улице в Славенском конце Новгорода (Торговая сторона). Предположительно, построена при еп. Никите (ум. 1108 г.), в 1374 году деревянный храм заменён на каменный. Известна тем, что в ней хранилась икона Божьей Матери «Знамение» и в ней сохранились фрески кисти Феофана Грека, написанные в 1378 году.

<sup>95</sup> ...возьми икону Святой Богородицы... — Икона «Знамение Пресвятой Богородицы» (Богоматерь «Знамение») с изображением, принадлежащим к иконописному типу Оранта. Одна из наиболее почитаемых в русском Православии икон. Празднование совершается 27 ноября / 10 декабря.

<sup>96</sup> ...сопостат... — Супостатов, противников.

<sup>97</sup> Молебен — Богослужение с молитвенным обращением к Богу, Богородице или святым, бывает благодарственным или просительным.

<sup>98</sup> ...канон Пресвятой Богородице... — Канон — форма церковной молитвенной поэзии, вид церковной поэмы-гимна сложной конструкции; состоит из 9 песен, 1-я строфа каждой называется ирмосом, остальные (4–6) — тропарями. Пришёл на смену кондаку в VIII в. Канон сопоставляет ветхозаветные образы и пророчества с соответствующими событиями Нового Завета.

<sup>99</sup> ...когда произносил кондак... — Кондак — в прошлом гимн, состоящий из большого числа строк — икосов. Создан прп. Романом Сладкопевцем. Буквально означает валик, на который накручивался свиток; это значение перешло и на сам свиток. Нынешний кондак и икос после 6-й песни канона — всё, что осталось от древнего кондака. Первым кондаком был кондак Рождества Христова — «Дева днесь Пресущественного раждает...».

<sup>100</sup> ...где ныне монастырь и церковь святой Богородицы на Десятине... — Десятинный монастырь на Софийской стороне Новгорода Великого. Существует предположение, что он был основан в первой половине XIII века княгиней Фё-







### **Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы, матери Господа нашего Иисуса Христа**

одосией Мстиславовной, в монашестве — Евфросиньей, матерью Александра Невского, в честь «чудесного избавления от нашествия суздальцев в 1170 году». По одной из версий, назван Десятинным потому что построен на «десятинной» земле, княжеском земельном участке, выделенном Православной Церкви. Первое упоминание о монастыре в новгородской летописи относится к 1327 году: «Постави церковь Святой Богородицы Рождество Архиепископ Моисей в Десятине».

<sup>101</sup> ...суздальцы и улицы разделили на каждый город... — То есть если город будет взят приступом, дружина каждого города, пославшего воинов в суздальское войско, знала, какая улица Новгорода предназначена ей для разграбления. Таким образом летописец подчёркивает самоуверенность суздальцев, предвосхищавших Божью волю и потерпевших в результате сокрушительное поражение.

<sup>102</sup> ...все полки русские... — Суздальское войско.

<sup>103</sup> *Фелонь* — Верхнее богослужбное облачение православного священника без рукавов, в древности исключительно белого цвета.

<sup>104</sup> ...конину ели... — Конина считалась в средневековой Руси «нечистой» пищей, употребление же именно конского мяса в Великий пост было сугубым грехом.

<sup>105</sup> ...сами Божиим наказанием поражены были... — Имеются в виду новгородцы. Некоторые исследователи считают эпизод о Божьем наказании новгородцев поздней промосковской вставкой.

<sup>106</sup> ...забывшие великую милость прежних великих князей... — Речь о т.н. «Ярославовых грамотах», фактически предоставивших Новгороду автономию.

<sup>107</sup> ...праздник Чуда Пречистой Богородицы месяца ноября в 27 день, на память святого мученика Иакова Персидского... — 10/27 декабря. Пред иконой Пресвятой Богородицы «Знамение» Новгородская молятся о прекращении бедствий, о защите от нападения врагов, от пожаров, о защите от воров и преступников и о возвращении утраченного, об избавлении от чумы, об умирении враждующих и избавлении от междоусобной брани. Священномученик Иаков Персидский, пресвитер (V в.). Память 27 ноября по ст.ст. / 10 декабря по н.ст.

<sup>108</sup> ...как Содом и Гоморру... — Два города, упомянутые в Библии, символ разврата, в частности, гомосексуализма. Они располагались в южной оконечности окружённой горами впадины (Иорданская долина и Мёртвое море), лежащей приблизительно на 400 м ниже уровня моря. Были уничтожены павшим с неба огненным дождём («огнём» и «серой»).

<sup>109</sup> ...как ниневитян помилует их... — Жителей Ниневии ждало уничтожение за грехи, если они не покаются. Бог послал в Ниневию пророка Иону, чтобы тот проповедовал покаяние, в результате чего жители города объявили покаянный пост и были помилованы Господом (Иона. 3:1–11).

<sup>110</sup> ...наказуя наказа мя Господь, смерти же не предаде мя... — Псалом 117, стих 18.

<sup>111</sup> ...когда обратишься и воздохнёшь, тогда спасёшься... — Ис. 30:15.

<sup>112</sup> ...смирися и спас меня Господь... — Псалом 114, стих 5.

<sup>113</sup> ...так же как мытаря оного... — Скорее всего, речь идёт о мытаре в Храме, покаявшемся и получившем прощение. (Лк. 18:9–14). Широко известна «Молитва мытаря»: «Боже, милостив буди ко мне грешному». Однако здесь может подразумеваться и покаяние «начальника мытарей» Закхея (Лк. 19:1–10).





<sup>114</sup> ...*церкви Десятинной в Киеве...* — Церковь Успения Пресвятой Богородицы, первая каменная церковь Древнерусского государства, воздвигнутая святым равноапостольным Великим князем Владимиром на месте кончины первомучеников Феодора и его сына Иоанна. Строительство шло с 990 по 996 гг. Десятинной прозвана в связи с тем, что князь Владимир Святославович выделил на поддержание церкви и митрополии десятую часть своих доходов — десятину.

<sup>115</sup> ...*пришло множество половцев...* — Половцы, кыпчаки, куманы — кочевой народ тюркского происхождения.

<sup>116</sup> ...*пошли одни к Переславлю...* — Переславль-Русский (ныне Переславль-Хмельницкий), город на левом берегу Днепра, столица Переславского княжества в XI–XIV вв.

<sup>117</sup> ...*Стали у Корсуня...* — Город Корсунь входил в Поросскую оборонительную линию Киева на реке Рось. Ныне районный центр Корсунь-Шевченковский в Черкасской области (до 1954 — в Киевской области), Украина.

<sup>118</sup> ...*со князем Михалком Юрьевичем...* — Михалко (Михаил) Юрьевич, Великий князь Владимирский (1174, 1175–1176), сын Юрия Долгорукого.

<sup>119</sup> ...*князь Владимир Глебович Переяславский...* — Владимир Глебович (1157–1187), князь Переяславский (1169–1187), сын Глеба Юрьевича Переяславского и Киевского.

<sup>120</sup> ...*волости...* — Волость здесь — территориально-административная единица, состоящая из нескольких сёл и находящаяся под единым управлением. В Древней Руси могла обозначать как княжество или удел, так и сельское владение города, монастыря, боярина.

<sup>121</sup> ...*Пречистой Богородицы градов, Семья и Полоня...* — Волости, принадлежащие киевской Десятинной церкви в Переяславском княжестве. *Полонь* — В настоящее время город Полонное, административный центр Полонского района Хмельницкой области. Известен с 996 года.

<sup>122</sup> ...*на Перепетовом поле...* — Перепетово поле — местность к югу от Киева, известная благодаря скифским курганам, сохранившимся до наших дней. 4–5 мая 1151 г. здесь произошла междоусобная битва между князьями Юрием Долгоруким и Изяславом Мстиславовичем. По летописным данным Перепетово поле принадлежало Киево-Печерскому монастырю. Именно здесь проходил т.н. Чёрный путь, по которому совершали набеги на Русь степняки. Здесь же в 1172 году произошла и битва князя Михаила Юрьевича с половцами.

<sup>123</sup> ...*берендеи...* — кочевые племена в южнорусских степях (XI–XIII вв.). Служили русским князьям, участвовали в борьбе с половцами, междоусобных войнах на Руси.

<sup>124</sup> ...*в загонах...* — Загон, древнерусский военный термин для обозначения отряда, отправившегося с какою-либо специальною целью.

<sup>125</sup> ...*пошёл опоясавшись...* — Вооружившись, опоясавшись мечом.

<sup>126</sup> ...*Десятинной соборной пресвятой церкви своей города и волости обидевшим отмстила...* — Города и волости, которые грабили половцы, принадлежали Десятинной церкви.

<sup>127</sup> ...*ибо страшно есть против рожна переть...* — Рожно — заострённый шест, кол, иногда переводится как копьё. Данное место — параллель с библейским «жестоко ти есть противу рожну прати» (Деян. 9:5).



**Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

<sup>128</sup> ...*благодарственная воспели...* — Имеется в виду благодарственная молитва.

<sup>129</sup> *Мстислав Изяславичь* — Мстислав (в крещении Феодор) Изяславич (ок. 1125/1126–19 августа 1170) — князь Переяславский, Луцкий, Волынский и великий князь Киевский, сын Изяслава Мстиславича.

<sup>130</sup> ...*с братом своим со князем Ярославом Изяславичем...* — Ярослав (в крещении Иоанн) Изяславич (ок. 1132 — после 1174, до 1180) — сын великого князя Изяслава Мстиславича, князь Туровский (1146), новгородский (1148–1154), луцкий (с 1157), великий князь Киевский (1173–1174 с перерывом).

<sup>131</sup> *Дорогобуж* — Город в России, административный центр Дорогобужского района Смоленской области, расположен на реке Днепре, в 113 км от Смоленска, впервые был упомянут в «Грамоте о погородье и почестье», датированной 1150 годом.

<sup>132</sup> ...*на князя Владимира Андреевича...* — Владимир Андреевич (ум. 28.01.1171), внук Владимира Мономаха. В 1149 году действовал как союзник Изяслава Мстиславича, но потом перешёл на сторону его врагов. В последние годы княжения Изяслава в Киеве Владимир опять находился в числе подручных ему князей. По смерти Изяслава Владимир примкнул к союзникам Юрия Долгорукого, который дал ему в 1157 году Дорогобуж, Пересопницу и города по Горыни (Погорину). В 1162 году Владимир поддерживал Мстислава Изяславича в борьбе с Изяславом Давыдовичем, но потом пристал к дяде Мстислава Ростиславу. Когда Мстислав занял Киев, Владимир просил у него волостей и, получив отказ, стал на сторону Андрея Боголюбского. Принимал участие в осаде и разорении Киева войсками Андрея. В 1171 году Мстислав Изяславич осадил Владимира в Дорогобуже. Большой Владимир вскоре умер.

<sup>133</sup> ...*князя Всеволода...* — Всеволод Юрьевич Большое Гнездо (в крещении Дмитрий, 1154 — 15 апреля 1212), Великий князь Владимирский с 1176 года. Десятый сын Юрия Долгорукого.

<sup>134</sup> ...*за Бугом-рекою...* — Южный Буг, река на юго-западе Украины, протекающая в пределах Хмельницкой, Винницкой, по границе Кировоградской и Одесской, а также в Николаевской областях. Длина 806 км.

<sup>135</sup> ...*в Володимире-Волынском...* — Ныне город в Волынской области Украины, центр Владимир-Волынского района. Первое летописное упоминание о городе относится к 988 г., когда киевский князь Владимир Святославич посадил там на княжение своего сына Всеволода. Начиная с XII в. становится столицей удельного Волынского княжества, в котором утвердилась княжеская династия, основанная внуком Владимира Мономаха, князем Изяславом Мстиславичем, правившим на Волыни в 1146–1154 гг.

<sup>136</sup> *Сего сыновья: Роман, Святослав...* — У князя Мстислава Изяславича было не два, а три сына: Святослав Мстиславич (?–1173), Роман Мстиславич (?–1205) и Всеволод Мстиславич (?–1188).

<sup>137</sup> ...*князя Рюрика Мстиславича приняли к себе в Новгород...* — Ошибка составителя ЛС, новгородцы приняли Рюрика Ростиславича, сына Ростислава Мстиславича. Был князем Новгородским (1170–1171), Овручским (1173–1194), великим князем Киевским (1173, 1181, 1194–1201, 1203–1204, 1205–1206, 1207–1210), Черниговским (1210–1212).

<sup>138</sup> *Гривна* — Древнерусская гривна — крупный серебряный слиток или брусок, служивший денежной и весовой единицей в Древнерусском государстве и на соседних с ним территориях. Денежно-весовая единица «гривна серебра» впервые упоминается в акте 1130-х гг. Гривна серебра весила около 200 г. Золотая гривна была в 12,5 раза дороже серебряной.



<sup>139</sup> *Ногата* — Денежная единица Древнерусского государства. Одна ногата равнялась примерно 3,4 г серебра.

<sup>140</sup> *...пуд по десяти кун...* — Куна — счётная, весовая и денежная единица (монета) Древней Руси. Одна куна равнялась примерно 2 г серебра.

<sup>141</sup> *В лето 6680... Преставился...* — Князь Глеб Юрьевич умер 20 января 1171 г.

<sup>142</sup> *...у Святого Спаса...* — Церковь Спаса на Берестове была построена в 1072 г. и сохранилась с перестройками до нашего времени. Расположена непосредственно к северу от Киево-Печерской лавры. Несмотря на то, что она находится вне стен лавры, церковь Спаса на Берестове считается частью её исторического комплекса.

<sup>143</sup> *...положили его...на Берестове...* — Берестово — историческая местность Киева. Находится между Липками, Кловом, Зверинцем и Днепровскими склонами. Бывшее княжеское село. Было расположено на территории верхней части Киево-Печерской Лавры. В Берестове находился загородный каменный двухэтажный дворец великого князя киевского Владимира Святославовича, который здесь и умер. Впоследствии в Берестове проживали киевские князья Ярослав Мудрый, Святослав Ярославич, Всеволод Ярославич и Владимир Мономах. В 1096 г. княжеский дворец сжёг половецкий хан Боняк. В 1113 г. дворец был отстроен заново, но до наших времён не сохранился.

<sup>144</sup> *...где лежит и отец его Юрий...* — Великий князь Киевский Юрий (Георгий) Владимирович, по прозвищу Долгорукий (1090-е гг. — 1157 г.) — князь Ростово-Суздальский и великий князь Киевский, шестой сын Владимира Всеволодовича Мономаха. Основатель Москвы. Кроме Москвы основал города Переславль-Залесский, Юрьев-Польский, Дмитров, Городец, Дубну, Кострому и др. Оставаясь в Ростово-Суздальском княжестве, он отстаивал на юге интересы свои и братьев, борясь за Переяславль и Киев, за что и получил прозвище Долгорукий.

<sup>145</sup> *Сего сын: Владимир.* — Князь Глеб Юрьевич был женат дважды. Его первая супруга умерла в Суздале в 1154 г. Все его дети родились во втором браке — с княгиней Изяславной (дочерью черниговского князя Изяслава Давыдовича). Князь Глеб Юрьевич имел двух сыновей — Владимира (князь Переяславский в 1169–1187 гг.) и Изяслава (погиб в 1184 г. во время похода своего дяди Всеволода Большое Гнездо в Волжскую Булгарию), а также дочь Ольгу, ставшую впоследствии женой князя Трубчевского и Курского Всеволода Святославича Буй-Тура, одного из героев «Слова о полку Игореве»

<sup>146</sup> *...сентября в 25 день...* — 25 сентября / 8 октября 1392 г.

<sup>147</sup> *...на память преподобной Евфросинии...* — Преподобная Евфросиния Суздальская (XIII в.), память 25 сентября / 8 октября. В миру Феодулия, дочь святого благоверного князя Михаила Всеволодовича Черниговского. После смерти жениха, суздальского князя Мины, стала инокиней Суздальского Ризоположенского монастыря. Преодолев различные искушения и удостоившись видения Пресвятой Богородицы и Самого Господа, достигла святости. Ещё при жизни прп. Евфросинии Господь прославил её даром прозорливости и чудотворений. Отец Евфросинии, князь Михаил Черниговский, был убит в Орде за отказ «пройти между кострами и поклониться кусту и идолам». В решимости не совершать отступление от Христа его укрепило письмо дочери. Епископ Суздальский Варлаам (1570–1586) нашёл житие прп. Евфросинии и подал его с описанием чудес царю Ивану IV Васильевичу и митрополиту Московскому и всея Руси Антонию (1572–1581). Митрополит созвал собор, который установил повсеместное празднование дня памяти прп. Евфросинии. Нетленные мощи прп. Евфросинии были обретены 18 сентября 1699 г. и по благословению патриарха Адриана положены в соборной церкви Ризоположенского монастыря.



⊕

— — — — —

**Слово святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы,  
матери Господа нашего Иисуса Христа**

<sup>148</sup> ...*Радонежский и Маковский*... — *Радонеж*, город к северу от Москвы на берегу р. Пажи, известен с 1-й половины XIV в. Входил во владения серпуховско-боровских удельных и великих московских князей. Сюда переселились из Ростовского княжества родители Сергия Радонежского, Кирилл и Мария. Создание прп. Сергием Троице-Сергиева монастыря привело к упадку Радонежа. В конце XV века начался его политический и экономический упадок, а затем город, который был короткое время даже столицей небольшого удельного княжества, превратился в село. В настоящее время на этом месте деревня Городок Сергиево-Посадского района Московской области. Маковец — гора, на которой прп. Сергей основал монастырь, ныне центр г. Сергиева Посада.

<sup>149</sup> ...*десница*... — Правая рука (от слав. *деснь* — правый). В Православии десница Божия символизирует покровительство праведникам.

<sup>150</sup> ...*на землю праву*... — Цитата из 142 псалма: «Дух Твой благий наставит мя на землю праву». То есть укажет путь к спасению. Здесь можно вспомнить третью из Заповедей блаженств: «Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю» (Мф. 5:5) — в Царстве Христовом.

<sup>151</sup> ...*Великого князя Ивана Васильевича всея Руси*... — Великий князь Московский и всея Руси (1533–1547), первый русский царь (1547–1583) Иван IV Васильевич Грозный (1530–1583).

<sup>152</sup> ...*со отцем своим Макарием митрополитом*... — Митрополит Московский и всея Руси (1542–1563) Макарий (ок. 1482–1563), в миру Михаил. Канонизирован РПЦ МП. Воспитатель, учитель и наставник Ивана IV в детстве и юности. Инициатор написания Лицевого летописного свода.

<sup>153</sup> ...*восхоте бо великий государь жениться и о благословении еже сести на царстве на великом княжении*... — Большая часть историков XIX–XX вв. придерживаются мнения, что инициатором венчания на царство и вступления в брак был не сам Великий князь, а митрополит Макарий. Однако, например, В.О. Ключевский считал, что инициатива исходила от Ивана Грозного. Венчание на царство состоялось 16 января 1547 г. Венчание с Анастасией Романовой — 3 февраля 1547 г.

<sup>154</sup> ...*в соборных церкви у Пречистыя*... — Собор Успения Пресвятой Богородицы Московского Кремля, первый каменный храм Москвы (возведён в н. XIV в.) и главный (кафедральный) храм Московского государства В к. XV в. при Великом князе Иване III на его месте возведён новый Успенский собор, обновлённый при Иване IV после пожара 1547 г. Был местом проведения важнейших государственных мероприятий: венчания на царство Ивана Грозного, проведения Земского собора 1613 г. и др. Место погребения митрополитов и патриархов Московских и всея Руси до 1700 г. В настоящее время имеет статус «Патриаршего кафедрального собора».

<sup>155</sup> ...*которые в опале были по митрополичей по них присылке*... — Обычно опальный (вызвавший гнев Великого князя, царя) боярин лишался права являться ко двору («лицезреть государя»), но часто выражение опалы было предупреждением провинившемуся в чём-либо царедворцу с последующим более строгим наказанием: лишением должности и чинов, ссылкой, заключением в тюрьму и смертной казнью. В данном случае опальные бояре были приглашены ко двору специальным посыльным от митрополита Макария, который хотел придать важному государственному решению о принятии Иваном IV царского титула «соборный» единодушный характер. Описанный совет является в некотором роде прообразом будущего «Собора примирения» 1549 г.

<sup>156</sup> ...*великих чудотворцев Петра*... — Митрополит Киевский и всея Руси Пётр (ум. 1326), первый из митрополитов Киевских имевший (с 1325 г.) постоянное местопребывание в Москве.



<sup>157</sup> ...и Алексия... — Митрополит Киевский и всея Руси Алексий (ум. 1378). В церковных текстах именуется митрополитом Московским и всея России чудотворцем.

<sup>158</sup> ...Ионы... — Митрополит Киевский и всея Руси Иона (1390-е — 1461), местночтимый святой с 1472 г., при митрополите Макарии (1547) причтён к лику святых, почитаемых во всей поместной Русской Православной Церкви.

<sup>159</sup> ...и Сергия чудотворца... — Преподобный Сергий Радонежский чудотворец (ок. 1314–1392), основатель Троице-Сергиевой лавры, один из самых почитаемых русских святых.

<sup>160</sup> ...аз без отца своего государя великого князя Василия и своей матери осталась мал... — Отец Ивана IV Василий III умер в 1533 г., мать, Елена Глинская — в 1538, когда ребёнку было 8 лет. По последним данным, полученным в результате анализа останков Елены Глинской, она была отравлена.

<sup>161</sup> ...хочу я прежде своей женитьбы поискать прежних своих прародителей чинов как наши прародители цари и великие князья и родич наш великий князь Владимир Всеволодович Мономах на царство на великое княжение садились... — Здесь речь идёт не только о желании Ивана IV принять царский титул, но и том, что он хочет возобновить византийский чин венчания на царство, указывая на пример своих предков, в том числе и византийских императоров (царей), среди которых, по традиции, числились Константин IX Мономах (ок. 1000–1055) и его внук Великий князь Киевский Владимир II Всеволодович Мономах (1053–1125). Ему Константин IX по преданию подарил шапку Мономаха — парадный венец русских царей. По другой легенде шапку Мономаха вместе с иными инсигниями царской власти прислал на Русь, желая заключить мир с Владимиром II, византийский император Алексей I Комнин (1056/1057–1118). Дары Алексея I сопровождал митрополит Эфесский, который, по преданию, не только вручил их князю Владимиру II, но и венчал его на царство присланной «шапкой» как царским венцом.

<sup>162</sup> ...благословил его прежних прародителей его чинов искать... — По Далю «искать» — добиваться чего-то или промышлять то, чего нет. Действительно, Ивану IV пришлось длительное время добиваться признания рядом европейских государств своего царского титула. Единственной западноевропейской страной, которая безоговорочно признала этот титул, была Англия (1554), только в 1576 г. согласился официально именовать русского государя царём император Священной Римской империи Максимилиан II. Особо долго противились признанию титула римские папы и польские короли. Сигизмунд II Август представил папскому престолу записку, в которой предупреждал, что признание папством за Иваном IV титула царя всея Руси приведёт к отторжению от Польши и Литвы земель, населённых «русинами», и привлечёт на его сторону молдаван и валахов. В течение всего XVI в. Польша так и не признала за русскими государями права на царский титул.

<sup>163</sup> ...той же зимы января в 16 день... — 16/29 января 1547 г.

<sup>164</sup> ...на поклонении честных вериг святого апостола Петра... — Поклонение честным веригам святого и всехвального апостола Петра совершается в Православной Церкви 16/29 января в память о чуде, совершённом Господом во время заключения апостола Петра под стражу (ок. 42 г.) по повелению Ирода Агриппы. В темнице апостол был скован двумя веригами (цепями). Ночью, накануне суда над ним, Ангел Господень снял с апостола эти цепи и чудесно вывел его из темницы (Деян. 12:6–12). Существуют и другие вериги, которыми Пётр был скован во время заключения в римской тюрьме (ок. 64 г.) при императоре Нероне. Изначально вериги апостола Петра хранились в Иерусалиме, затем в Константино-



### Глагол святого отца Епифания о жизни Святой Богородицы, матери Господа нашего Иисуса Христа

поле. Впоследствии одна из иерусалимских цепей была послана в Рим, где хранится и поныне совместно с римскими веригами в специально построенной для этого базилике Сан-Пьетро-ин-Винколи («Святой Пётр в оковах») в прозрачной дарохранительнице у центрального алтаря церкви.

<sup>165</sup> ...в свою в столовую избу в брусеную... — Как указывает С.С. Подъяпольский в статье «Московский Кремлёвский дворец в XVI веке по данным письменных источников», впервые название «Столовая брусеная изба» встречается в описании состоявшегося 22 января 1543 г. приёма литовского посланника Станислава Петряшевича. Место расположения Столовой избы локализуется за Золотой палатой напротив алтарей церкви Спаса на Бору (И.Е. Забелин, С.П. Баргнев). При всей кажущейся ясности термин «брусеная столовая изба» может обозначать не деревянное здание и даже не столовую, и уж тем более не избу в современном понимании этого слова. В русском языке XI–XVII вв. термин «изба» (истьба, изьба) имел несколько значений, в том числе и «государственное учреждение». В современном польском языке «изба» до сих пор означает «зал заседаний», «палата» (в том числе *izba deputowanych* — палата депутатов). Кремлёвская «столовая брусеная изба», очевидно, служила залом официальных церемоний, которые далеко не всегда сопровождались пиром (из 94 случаев прямого упоминания Столовой избы только 20 раз речь идёт о происшедшем там пиршестве). Совершенно необязательно, что определение «брусеная» свидетельствует о том, что столовая изба была построена из дерева. Известно, что уже в XIII–XIV вв. термин «брус» мог обозначать не только тёсаное четырёхгранное бревно, но и «длинный четырёхгранный кусок камня, металла». «Брьселие» в значении «кирпич» применено в тексте Шестоднева Иоанна ексарха Болгарского второй половины XIII в. Однако из описания дворца Генрихом Штаденом явствует, что «палата великого князя была деревянной постройки». Будучи деревянной, она часто страдала от больших московских пожаров, и едва ли та изба, о которой идёт речь в данном месте ЛС, могла пережить Большой московский пожар 1547 г. После каждого пожара Столовая изба перестраивалась, сохраняя, однако, определённую структуру, что было вызвано её включением в комплекс каменных палат царского дворца.

<sup>166</sup> ...велел быть перед столовою избою в сенях... — Сени — неотопляемое нежилое помещение, соединяющее крыльцо с комнатами/палатами.

<sup>167</sup> ...в золотном нарядном платье... — При Иване IV сложился обычай, о котором сообщил Александр Гваньини: «В кладовой Великого князя хранится много пышных одежд, которые он даёт на время всем и каждому из своих придворных на какое-нибудь торжество или для приёма иностранного посла...» Такая парадная одежда (в данном случае, это, скорее всего, ферязь, так как царский приём происходит зимой) шилась обычно из алтабаса (разновидность парчи, плотная шёлковая ткань с орнаментом или фоном из золотной волочёной или серебряной волочёной нити) и аксамита (ткань из шёлка и золотых и серебряных нитей). В широком смысле слова «золотное платье» — любая одежда из ткани с применением т.н. «золотной вышивки». Техника золотной вышивки пришла на Русь из Византии. Изначально вышивали настоящей золотой нитью, но впоследствии стали имитировать золото (содержание золота в золотной нити не более 1,5–5%) и такая вышивка стала называться «золотной». В настоящее время существуют народные промыслы золотной вышивки в г. Торжке Тверской области. Для русской золотной вышивки характерны растительные узоры.

<sup>168</sup> ...велел в церкви чин устроить... — Здесь в смысле устройства, подготовки определённого порядка, обряда венчания.

<sup>169</sup> ...налой вельми украшен с наволокою... — Аналой, высокий столик, обычно с наклонной поверхностью, на который во время богослужения кладут Евангелие, икону либо крест. Покрывается обычно той же тканью, что используется для об-



лечения священников. *Павлоки* — шёлковые плотные пёстрые ткани, часто с вышитыми, в том числе и золотой нитью, узорами в виде растений и геометрических фигур (звёзд, крестов и т.п.).

<sup>170</sup> ...*святому животворящему кресту и святым бармам и царской шапке*... — Царские регалии, по легенде присланные Владимиру Мономаху византийским императором Алексеем I Комнином. В XVI–XVII веках были составлены подробные Чины венчания на царство российских царей, где определён порядок перенесения и возложения на государя бармы, венца, креста с Животворящим деревом, скипетра, державы, входящих в «Большой наряд», предназначенный для венчания на царство. *Животворящий крест* — восьмиконечный крест длиной более 13 сантиметров, включающий частицу креста, на котором был распят Иисус Христос. *Святые бармы* — широкое оплечье или воротник с нашитыми изображениями религиозного характера, украшенный драгоценными камнями. Как коронационные регалии впервые упоминаются в 1498 году, когда их вместе с «венцом» (видимо, шапкой Мономаха) возложили на князя Дмитрия Внука во время поставления на княжеский престол. С середины XVI века до начала XVIII века бармы надевались русскими князьями и царями при коронации и во время торжественных выходов. *Царская шапка* — шапка Мономаха, которая относится к числу самых древних регалий, упоминается, начиная с Ивана Калиты, во всех духовных грамотах Московских князей. По одной версии, поддерживаемой современными историками, была подарена московскому князю Юрию Даниловичу или его брату Ивану Даниловичу Калите ханом Золотой Орды Узбеком. По другой, легендарной, — попала на Русь как подарок византийского императора (Константина IX Мономаха или Алексея I Комнина). Последним русским царём, венчанным на царство шапкой Мономаха в 1682 г., был Иван V, старший брат и соправитель Петра I.

<sup>171</sup> ...*место велел царское себе устроить*... — В данном случае имеется в виду место для совершения над Иваном IV чина венчания на царство. В широком смысле — царский престол. Обычно — почётное место царя в православном храме (самый известный пример — т.н. Мономахов трон, или царское место, устроенное Иваном IV в Успенском соборе Московского Кремля в 1551 г. В Смутное время царское место было разобрано по приказу Семибоярщины, но при Романовых восстановлено.